

Nuevos HORIZONTES

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA FUNDACIÓN ECUMÉNICA DE CRÉDITO

JUNIO 2004 Nº 31

Simplificar la vida

Hechos, números y micro finanzas



"Quizás sea alto el costo de instalar un SIG, pero el costo de no tener información es aún más alto."

V. Chandar Rao

"El desarrollo de sistemas de información no es una actividad puntual, sino un tema continuo." Éste fue el mensaje que transmitió un ingeniero de sistemas en el Taller Regional de ECLOF para Eurasia y el Pacífico que tuvo lugar en India (ver p. 18).

Gerencial (SIG) ... logren grandes cosas ... al menor costo posible ... y cumplan su misión."

El Sr. Rao es Gerente de Iniciativas TI de BASIX, un grupo de empresas que opera en diez estados con 10.000 pueblos en India.

Hasta la fecha, BASIX (www.basixindia.com), que fue fundada en 1996, ha otorgado préstamos por dos mil millones de rupias (aprox. USD 44,5 millones) a más de 200.000 prestatarios. BASIX promueve alternativas de sustento sostenibles a través de préstamos y servicios no financieros. Parte de sus clientes son mujeres y pobres del área rural.

En base a su amplia experiencia con instituciones micro financieras en India, el Sr. Chandar Rao dio algunos consejos clave para las personas involucradas en la gestión de programas de micro finanzas: "Simplifiquen su vida ... adopten la Tecnología de Información (TI) en la situación local ... adquieran un buen Sistema de Información

En una presentación sobre *El Papel de la TI en las Instituciones Micro Financieras (IMFs) - SIGs para IMFs*, el Sr. Rao hizo hincapié en que los proveedores de micro finanzas, como ser ECLOF, necesitan un SIG bueno y confiable. Dijo que la clave del éxito es contar con la información correcta en el momento preciso.

cont pág. 3

VIH/SIDA y micro finanzas



Ante la actual pandemia del VIH/SIDA, ECLOF Zimbabwe ha introducido un programa impresionante para trabajar con las personas infectadas con y afectadas por la enfermedad, tal como explicó Mukaiso Shava, Oficial de Crédito Superior de ECLOF Zimbabwe, al personal en el Centro Ecuménico en Ginebra cuando estaba en ECLOF Internacional hace poco para una pasantía (ver página 11). El texto que sigue es una versión editada de la presentación de Mukaiso.

En África del Sur vive aproximadamente el 30% de las personas con VIH/SIDA en el mundo entero, a pesar de que en la región vive menos de un 2% de la población mundial. En Zimbabwe, el 25% de la población adulta se encuentra infectada con la enfermedad mortal. En 2000, murieron 1,1 millón de personas a causa del SIDA, un incremento del 67% en comparación con las cifras del año anterior.

Los altos niveles de morbilidad y mortalidad han revertido las mejoras anteriores en todos los sectores. Sobre todo se ven afectados los sectores de salud y educación, lo cual está directamente relacionado con la posibilidad de trabajar de la persona que mantiene la familia. Al igual que la mayoría de los países donde prevalece el VIH/SIDA, la gran mayoría de los zimbabwenses que han contraído la enfermedad están en la flor de su vida laboral.

cont pág. 3



Hace poco, los miembros de los grupos de autoayuda de mujeres y sus familias asistieron a un taller de ECLOF en India (ver historia p. 18).

Presentación en PowerPoint

En una presentación PowerPoint detallada en el Taller de ECLOF para la región EurAsia/Pacífico sobre el papel de la tecnología de información en las organizaciones micro financieras, Chandar Rao analizó una serie de principios y prácticas importantes. Una muestra de lo que escucharon los miembros de ECLOF:

Los desafíos en las micro finanzas

- alto volumen de transacciones financieras;
- la mayoría de las transacciones financieras se hace fuera de sitio;

cont pág. 2

En este número

Mujeres y Micro Finanzas	5
Hambre: un problema más agudo que SIDA	7
¡Paren las prensas!	11
El personal de ECLOF en primer plano	11
Todos contra el IVA	16
Construyendo capacidad	17
Conozca a los clientes de ECLOF	19



ECLOF

El mensaje del Director

Cuatro años atrás, cuando estábamos revisando solicitudes de crédito de uno de los comités nacionales de ECLOF, notamos que había un incremento en el número de dependientes, sobre todo niños, en las familias jóvenes.

En un grupo que había recibido un préstamo de ECLOF, pero que tenía problemas para reembolsarlo, descubrimos que algunos de los miembros habían fallecido debido a causas no especificadas. Esto había afectado el desempeño del grupo entero. Un análisis detallado reveló que lo mismo se veía en una serie de otros países donde trabaja ECLOF. Resultó que la causa de las muertes estaba relacionada con el VIH/SIDA.

ECLOF Zimbabwe (ZECLOF) respondió a esta situación y ejecutó un exitoso programa piloto para mitigar los efectos en las personas infectadas con y afectadas por el VIH/SIDA. En este número, compartimos

con ustedes la experiencia de ZECLOF, al igual que otras actividades relacionadas con el VIH/SIDA de nuestros socios.

Nuestra esperanza es que los comités nacionales de ECLOF en otras partes sigan el ejemplo de Zimbabwe.

Nuestro artículo de fondo es una presentación que hizo el Sr. V. Chandar Rao sobre la tecnología de información y las micro finanzas en el taller regional para Eurasia y el Pacífico. A nivel de la red de ECLOF, ya desde hace algún tiempo se está discutiendo la necesidad de un software apropiado para administrar un programa crediticio. Algunos han gastado montos considerables para trabajar con cada vez otros paquetes de software, ¡pero aún no encuentran el paquete ideal! El Sr. Rao aconseja lo siguiente: identifique y especifique sus necesidades, y defina sus prioridades; no trate de reinventar la rueda; verifique lo que dicen las empresas que desarrollaron el software en conversaciones con los que han usado sus productos; no encontrará un software que satisfaga todas sus necesidades.

Luego, es un placer publicar los puntos principales del taller regional para Eurasia y el Pacífico, para el cual ECLOF India fue el país anfitrión, al igual que de las visitas a los clientes de ECLOF India.

También podrán encontrar detalles sobre el nuevo producto crediticio de ECLOF Ghana en apoyo de mujeres que trabajan como procesadoras tradicionales de pescado. Compartimos con los lectores el éxito de los pequeños campesinos de Zimbabwe; esto demuestra que ECLOF se sigue enfocando al crédito para mujeres, y para la producción de alimentos. Vale la pena recordar que una evaluación externa de nuestro programa mundial en 2001 dijo, "Los beneficios de las actividades económicas se utilizan sobre todo para mantener a la familia ... comprar alimentos, pagar pensiones escolares y cubrir gastos médicos."



Mubungi Kanyoro

Presentación en PowerPoint

de la página 1

- alta dispersión geográfica de las operaciones y baja densidad de los clientes;
- se tiene que trabajar con una infraestructura limitada;
- préstamos sin garantías y ausencia de un historial financiero documentado;
- se deben satisfacer las necesidades financieras de grupos de escasos ingresos;
- los factores indicados arriba dan lugar a un elevado costo de operación.

¿Por qué un Sistema de Información Gerencial?

- para tener éxito es clave contar con la información precisa en el momento preciso;
- resulta en una mejor gestión de los recursos;
- herramienta clave para aumentar la escala de las operaciones;
- para analizar parámetros operativos clave;
- fortalece el desempeño financiero;
- apoya la toma de decisiones estratégicas.

Requerimientos de información de las IMFs

- información operativa para el personal de campo;
- informes para la gerencia;
- requisitos legales;
- informes para agencias financieras;
- SIG clientes.

Requerimientos de información del personal de campo

- detalles sobre préstamos evaluados / sancionados + desembolsos;
- estados diarios sobre cobros;
- informes sobre préstamos en mora;
- informes sobre el desempeño de la cartera.

Informes para la gerencia

- resúmenes operativos;
- informes sobre el desempeño de los empleados;
- indicadores clave sobre la cartera (solventía financiera).

En busca del Santo Grial (SIG)

No hay consenso

Durante su presentación sobre el uso de la tecnología de información (TI) en las instituciones micro financieras (IMFs), Chandar Rao hizo la pregunta si un sistema de información gerencial estándar está disponible o incluso si es deseable.

No hay un consenso sobre este tema, dijo el Sr. Rao, porque las IMFs operan en una variedad de formas. Tienen diferentes metodologías crediticias y no todas calculan el interés del mismo modo. Además, se tiene que ver una serie de temas relacionados con la escala y el grado de centralización o descentralización de las operaciones, al igual que las preferencias individuales de la gerencia y la falta de normas acordadas en el sector.

Existe una serie de posibles SIGs, desde los sistemas ya hechos que son baratos pero que seguramente no podrán satisfacer plenamente sus necesidades, hasta sistemas personalizados e internos pero caros.

"Al igual que el Santo Grial, puede resultar imposible alcanzar 'el' software, es decir, un sistema de información universal para las IMFs. No existe 'el mejor software para las micro finanzas'."

Normand Arsenault

De Microfin News

(www.microfin.com/newsletters.htm)

"Me han pedido que desarrolle un SIG que pudieran usar todas las IMFs. ¡Respondí que ni siquiera lo intentaría si me ofrecieran un millón de dólares! La mejor solución para un usuario puede ser apenas aceptable—y a lo mejor desastrosa—para otro. Cada usuario tiene necesidades específicas y únicas, y sólo si se las evalúa cuidadosamente, junto con un análisis de los puntos positivos y negativos de los productos disponibles, el usuario puede empezar a buscar un producto que tiene las características a la altura de sus necesidades."

Chuck Waterfield, consultor y antiguo director para la micro empresa en CARE Internacional.

Simplificar la vida de la página 1

Añadió que los buenos sistemas de información gerencial ayudan a administrar mejor los recursos. Esta herramienta clave para aumentar la escala de las operaciones se requiere para analizar parámetros operativos críticos y para fortalecer el desempeño



Justo en la palma de la mano

El personal de campo de BASIX utiliza computadoras palmtop (de bolsillo) cuando se encuentra fuera de la oficina, a fin de registrar desembolsos, cobros, datos sobre clientes y otros tipos de información.

Las palmtop se venden con impresoras y módems. Esto significa que el personal de campo puede imprimir el saldo de un cliente u otra información que el cliente pida, en ese mismo instante y lugar, mientras está con un cliente, incluso en zonas alejadas. Luego, al final de cada día, el personal de campo envía todos los datos reunidos en el transcurso del día de vuelta a la oficina vía su módem y a través de cualquier línea de teléfono disponible.

Con miles de clientes, BASIX opina que ayudan mucho las palmtop. Además hacen bajar los costos a un nivel mínimo; y el personal ya no tiene que reunirse cada semana para presentar sus informes.

El programa que se utiliza es seguro; sólo los auditores tienen acceso a los datos sensibles para fines de control interno. Está claramente definido quién tiene acceso a los datos para que sea fácil de identificar casos de fraude, errores u otras maldades.

Las computadoras palmtop no son caras y son fáciles de usar. BASIX sólo necesitó una semana para capacitar al personal de campo en el uso de este instrumento.

financiero. Además, juega un papel vital en la toma de decisiones estratégicas.

Chandar Rao también dijo a los participantes en el taller que un SIG ayudaría a una agencia como ECLOF a planificar el uso maximizado de sus fondos. Sería posible analizar las metas frente a los logros, ampliar la

cobertura, monitorear la situación del programa, poner el dedo en las áreas que requieren atención inmediata, incrementar la eficiencia de los recursos humanos, motivar al personal de campo y crear una competencia sana.

El Sr. Rao habló de los requerimientos de información específicos de las personas que podrían tener interés en la información de ECLOF: el personal, la gerencia, el gobierno, los socios financiadores, los clientes y otros socios. Un SIG inadecuado y poco confiable, explicó Chandar Rao, no sólo generaría información equivocada, sino también decisiones que se tomen en base a esa información.

En el taller para EurAsia/Pacífico, explicó los ingredientes de un SIG apropiado, incluyendo los principios requeridos, los pasos que involucra, las expectativas, las fuentes de información y una aclaración sobre quién hará qué.

Chandar Rao desafió a ECLOF a que siempre recuerde que el desarrollo de sistemas de información no es una actividad puntual, sino un compromiso continuo en el que es necesario todo el tiempo aprender de la experiencia.

VIH/SIDA y micro finanzas de la página 1

Hasta el año 2005, Zimbabwe habrá perdido el 19% de su fuerza laboral a causa del SIDA. Entre 1985 y 2020, Zimbabwe habrá perdido el 23% de su fuerza laboral agrícola debido al SIDA.

La respuesta de ZECLOF

ECLOF Zimbabwe (ZECLOF) tiene más de 4.000 clientes. La oficina principal de ZECLOF está en Harare y ZECLOF trabaja con un equipo de ocho empleados. Tres de los cuatro oficiales de crédito trabajan desde Harare y participan en el nuevo programa crediticio VIH/SIDA de ZECLOF.

En 2000, ZECLOF se dio cuenta que una parte de la mora en los reembolsos de los créditos se podía atribuir a gastos médicos imprevistos relacionados con el VIH/SIDA.

Un estudio encargado por ECLOF Internacional sobre el VIH/SIDA y las micro finanzas en 2001 mostró que VIH/SIDA era una preocupación grave para las instituciones micro financieras en general, a pesar de que no estaban tomando acciones explícitas en cuanto a la protección de los créditos y el desarrollo de productos específicos. También reveló que no se habían desarrollado nuevas técnicas de gestión de riesgo a la luz de la pandemia. Asimismo, el estudio mostró que ninguna institución estaba haciendo seguimiento a información sobre el efecto del VIH/SIDA en su cartera, y que fueron pocas las instituciones con una política explícita sobre VIH/SIDA.



Cinco de los 20 niños en esta guardería en Harare son huérfanos debido al SIDA. Rosemary Zitsantu (derecha) recibió un préstamo del nuevo programa crediticio VIH/SIDA de ECLOF Zimbabwe para ayudar a financiar la guardería.

Como resultado de este estudio, en 2002 ZECLOF decidió trabajar con el Zimbabwe National AIDS Council (Consejo Nacional del SIDA de Zimbabwe-NAC) a través de sus Comités Distritales de Acción en torno al SIDA con miras a desarrollar un producto crediticio micro financiero piloto para las personas infectadas con y afectadas por el VIH/SIDA.

NAC

En 2001, el Gobierno Zimbabwense creó un Consejo Nacional del SIDA como una respuesta descentralizada para combatir el VIH/SIDA. En el marco del NAC participan la





sociedad civil, el sector privado, organizaciones religiosas y agencias de desarrollo, incluyendo agencias de las Naciones Unidas y organismos bilaterales. Tiene la responsabilidad de "movilizar, coordinar, facilitar y monitorear una respuesta ampliada al VIH/SIDA al igual que de asegurar transparencia y responsabilidad en la gestión y uso de los recursos" para todas las actividades y financiamientos relacionados con el SIDA.

DAACs



Los Comités de Acción Distritales en torno al SIDA (DAACs, por sus siglas en inglés)

Cómo afecta el VIH/SIDA a los clientes micro financieros

Resultados del estudio:




-  Los pacientes con SIDA no pueden trabajar y terminan por utilizar el capital de su crédito para comprar medicamentos, si es que hay.
-  Los pacientes con VIH no tienen acceso a préstamos de los bancos o instituciones micro financieras que no están dispuestos a tomar riesgos.
-  Los clientes micro financieros que son familiares de los pacientes con SIDA se encargan de los hijos de sus familiares enfermos o fallecidos, y lo hacen en un entorno económico en el que ya es por demás difícil cubrir los gastos de su propia familia.
-  A menudo, los hijos de los pacientes con SIDA terminan como los jefes de familia, incluso a pesar de no tener un ingreso, ni recursos para seguir estudiando. Entonces, esos niños corren el riesgo de terminar en las calles como prostitutas o ladrones para mantener a sus hermanos menores y a sí mismos.

implementan programas recomendados por el NAC. Cada trimestre, los DAACs solicitan fondos al NAC para ejecutar sus diferentes actividades, incluyendo:

-  Programas de cuidados en casa, donde los miembros capacitados de la comunidad suministran cuidados básicos en casa a los enfermos que fueron dados de alta de los hospitales porque ya no responden al tratamiento. El personal que da cuidados en casa también enseña a los familiares cómo cuidar al enfermo.
-  La distribución de alimentos a los enfermos que generalmente no pueden trabajar y por ende, no tienen un ingreso ni acceso a alimentos.



Josephine Maleka (izquierda) y Nadowa Benjamin han beneficiado del esquema experimental de ZECLOF para asistir a la gente que vivía con VIH/SIDA. Las dos mujeres, ambas viviendo con VIH/SIDA, utilizaron sus préstamos para vender plátanos y para vender sus artículos de punto.

-  Capacitación de capacitadores, a cargo de personal especializado, sobre la prevención de VIH/SIDA y otros temas de salud. Los oficiales de ZECLOF han participado en algunos cursos de capacitación.
-  Los hospitales como centros de referencia para medicamentos y capacitación. La mayoría de los capacitadores recibe capacitación de las supervisoras y otros empleados en el hospital en los aspectos técnicos y metodologías.
-  Programas de mitigación del VIH/SIDA para financiar programas individuales y grupales administrados por personas infectadas con y afectadas por VIH/SIDA. Es en este programa que ZECLOF participa. Cada DAAC tiene que identificar una agencia micro financiera de su elección. Hasta el momento, ZECLOF es la única IMF que ha trabajado con los DAACs.

ZECLOF y el Programa Crediticio VIH/SIDA

Cinco DAACs en Harare pidieron a ZECLOF que implemente programas de crédito vinculados con el VIH/SIDA. ZECLOF mantiene separados los montos que recibe de los DAACs de su cartera principal.

Los DAACs seleccionan a los potenciales beneficiarios porque son los DAACs que monitorean a las personas infectadas con y afectadas por VIH/SIDA.

Las personas infectadas con VIH/SIDA se registran para que puedan tener acceso a medicamentos, pero siguen siendo activas, capaces de trabajar y tienen que mantener a sus familias. No obstante, ya que están registradas oficialmente como VIH-positivas, ya no pueden solicitar préstamos de los bancos e IMFs.

Los "afectados" son los familiares de los pacientes con SIDA que han asumido la responsabilidad de criar o apoyar la familia del paciente o fallecido. Parte de los afectados son los hijos mayores que tienen que cuidar a sus hermanos menores, en vista de que ya no hay una abuela, tía u otro familiar quien pueda hacerlo.

Una vez que el DAAC haya seleccionado a las personas, se las envía a ZECLOF para la evaluación crediticia. Todos los proyectos micro empresarios propuestos deben ser actividades legales (por ejemplo, no es aceptable la venta de "mbanje" –marihuana). ZECLOF da preferencia a proyectos con un retorno diario o semanal.

Capacitación

ZECLOF ofrece cursos de capacitación a todos los solicitantes para que entiendan las políticas y procedimientos. La capacitación dura cuatro días y tiene lugar en un centro comunitario. Cubre las políticas y procedimientos, registros, formación de grupos y administración de empresas. También

incluye una sesión sobre SIDA: prevención, tratamiento y opciones de tratamiento. También se discuten temas psicológicos y prácticos.

Los préstamos nunca se otorgan a individuos, sino a grupos, y entonces solamente después de que los solicitantes hayan terminado el módulo de capacitación. ZECLOF cree que para las personas afectadas por e infectadas con VIH/SIDA, los grupos pueden tener un tremendo impacto, también para por ejemplo hacer frente a la vida cotidiana e incluso el dolor. Durante la capacitación, estos temas se discuten; se invita a los miembros del DAAC a participar como expertos.

Buenos resultados

Es un placer para ZECLOF informar que la tasa de reembolso de su nuevo Programa Crediticio VIH/SIDA tiene una tasa de reembolso del 100%, y que el 95% de los reembolsos son puntuales.

Lastimosamente, murieron cuatro de nuestros clientes durante el plazo de su crédito. En cada caso, un familiar se encargó de la micro empresa y ZECLOF transfirió el préstamo a esa persona.

Hasta la fecha, ZECLOF ha tenido 170 beneficiarios bajo su Programa Crediticio VIH/SIDA. El 91% de nuestros clientes en este programa son mujeres. De estas mujeres, el 40% son mujeres infectadas con VIH/SIDA de 25 a 40 años. El otro 60% son afectadas por el VIH/SIDA y generalmente son mujeres mayores de 50 años, a pesar de que también hay tres mujeres menores de 18.

Posibilidades y esperanzas

ZECLOF espera que las organizaciones involucradas en programas VIH/SIDA utilicen las IMFs existentes para implementar programas de mitigación del VIH/SIDA. De esta manera, se evitaría que los programas existentes del VIH/SIDA experimenten con el tema crediticio ellos mismos y arriesguen sus fondos.



Un préstamo de ECLOF permitió a Annie Ngindi de Epworth, cerca de Harare, vender ropa y gusanos comestibles para que pueda cuidar a cuatro huérfanos cuyos padres murieron todos debido a enfermedades vinculadas con SIDA.

Hasta ahora, ninguna otra IMF en Zimbabwe ha mostrado interés en trabajar con los DAACs en el tema de créditos vinculados con VIH/SIDA. Los motivos se refieren a una falta de monitoreo por parte de las IMFs del impacto de la enfermedad en su cartera. La baja tasa de retorno es otro desincentivo. Las tasas de interés son bajas en comparación con las tasas normales de las IMFs en Zimbabwe y el número de clientes es limitado debido a que los DAACs destinan pocos fondos a esta actividad.

Sin embargo, la Asociación de IMFs de Zimbabwe (ZAMFI), que cuenta con 28 miembros registrados, está trabajando activamente para promover programas crediticios para las personas que viven con VIH/SIDA.

ZECLOF está convencido del impacto positivo del programa. Hemos logrado demostrar que las personas que viven con VIH/SIDA son tan buenas como otras si se trata de reembolsar sus préstamos. También estamos convencidos que si la gente se involucra en

una estructura como ser un grupo crediticio, esto tiene un efecto sumamente positivo en el proceso de hacer frente a la enfermedad, al igual que en la solidaridad en la comunidad.

Por último, ZECLOF mismo se beneficia directamente del fondo porque nos permite seguir sirviendo a nuestros clientes incluso cuando se enferman. La cartera VIH/SIDA está directamente ligada al fondo normal de ZECLOF. Entonces, si uno de los clientes de la cartera normal de ZECLOF contrae VIH, esa persona todavía puede tener un préstamo, a pesar de que esa vez será a través de la otra cartera especial.

La etapa piloto del programa crediticio VIH/SIDA de ZECLOF ha sido un éxito. Ahora ZECLOF está queriendo incrementar la escala de este programa en las áreas donde ya está trabajando. ZECLOF también cree que es necesario ampliar este producto financiero a las zonas rurales donde ya otorgamos micro créditos normales.



Una casa típica en el municipio de Epworth. Un niño de 16 años y su hermana de 12 ahora se las arreglan en esta casa después de que murieron sus padres hace dos años a causa de enfermedades relacionadas con el SIDA.

Mediante la ampliación del programa, al fin y al cabo se convertirá en un programa auto-sostenible y así el micro crédito estará disponible para más personas que lo necesitan.

Mujeres y Micro Finanzas

Por Dr. A. K. Shiva Kumar

Mito: Las mujeres pobres no se benefician de los programas micro crediticios.

Respuesta: Mentira. La gran mayoría de los beneficiarios del micro crédito son mujeres. Estudios han mostrado que la tasa de reembolso entre las mujeres es más elevada, y que es más probable que las mujeres mantengan negocios sostenibles.

Desde que fue desarrollado por primera vez en los años 70, el micro crédito ha surgido como una herramienta para empoderar a las personas que viven en pobreza, sobre todo las mujeres. Ha permitido a millones de mujeres en los países en vías de desarrollo convertirse en propietarias de negocios autónomos que tienen un mayor control sobre su vida y futuro. Los posibles beneficios del micro crédito pueden ser de gran alcance y sobrepasar un simple incremento del ingreso. Las iniciativas exitosas son útiles para fomentar la igualdad de género, y reducir la vulnerabilidad creada por la pobreza.

Muchas veces, pero no siempre, las mujeres que solicitan el micro crédito se hallan en situaciones en las que son las únicas con un ingreso o las que tienen que ganar un ingreso complementario de vital importancia para sus familias. Puede ser que se trate de una viuda, una madre soltera, o una mujer que cuida a un esposo enfermo que no puede trabajar. En estos casos, por ejemplo, los programas micro crediticios permiten a las mujeres convertirse en empresarias que generan un ingreso y que toman las decisiones tanto en sus negocios como para sus familias. Por consiguiente, tienen mayor confianza en sí mismas; su aporte como las propietarias de un negocio puede mejorar su prestigio social y, en algunos casos, puede ayudar

a cambiar la perspectiva tradicional sobre el papel de la mujer en la sociedad.

Muchos estudios han mostrado que si se incrementa el ingreso de las mujeres a través de ese tipo de programas, es más probable que los resultados beneficien a toda la familia que cuando los hombres son los beneficiarios del micro crédito. Las mujeres equilibran las diferentes necesidades de la familia—comida, ropa, educación y salud—y también ahorran dinero para incrementar la ganancia y construir una red de seguridad para el futuro.

Al recibir micro créditos, las mujeres muchas veces forjan alianzas con otras mujeres para formar redes de apoyo personal y profesional. La creación de estos grupos de "auto-ayuda" para movilizar ahorros y tener acceso a crédito crea las condiciones necesarias para acciones colectivas de las mujeres. En muchos casos, esos grupos han sido efectivos para poner fin a la violencia y abuso doméstico. Las reuniones de los grupos son un foro valioso para discutir temas comerciales y sociales,

incluyendo temas relativos a salud, educación y derechos humanos.

Sin embargo, el empoderamiento de las mujeres no es un resultado automático del micro crédito. Hay obstáculos complejos—en el plano cultural y político—que no dejan que las mujeres tengan acceso a y se beneficien de esos programas, y que se deben tomar en cuenta. En algunos casos, las mujeres han sufrido repercusiones, incluida violencia, a consecuencia de participar en programas micro crediticios. Para desafiar los espacios dominados por los hombres y permitir una mayor libertad personal a las mujeres, se requieren acciones del gobierno y la sociedad civil en muchas frentes.

Además, los programas de micro crédito deben ir de la mano de otras condiciones. Las prestatarias deben poder controlar sus préstamos y el ingreso resultante de sus pequeños negocios (micro empresas). También es importante que haya servicios complementarios que fomentan las capacidades de las prestatarias, que fortalecen y hacen crecer sus emprendimientos. Nuevamente, puede ser que los programas de micro crédito no sean la solución para los más pobres en la sociedad—sobre todo las personas que no pueden repagar sus préstamos, y las que no tienen suficiente capacidad empresarial para comenzar y mantener incluso una pequeña empresita familiar.

Para noticias sobre el trabajo de ECLOF con mujeres y micro finanzas, ver p. 21



El Dr. A. K. Shiva Kumar es economista de desarrollo, enseña economía y ayuda a redactar los informes de desarrollo humano del PNUD. También se dedica a investigaciones sobre la seguridad humana, y es asesor de UNICEF sobre problemas de la niñez en India. El Dr. Kumar vive en Nueva Delhi y se lo puede contactar a forshiv@yahoo.com



Rosa Blanca celebra el Día Mundial del SIDA

Los últimos siete años en Perú, en el Día Mundial del SIDA (1 de diciembre), el Centro Parroquial Ecuménico Rosa Blanca ha organizado una reunión para expresar su solidaridad con las personas que viven con VIH/SIDA. David Limo Pajar, Director del Centro Parroquial y Presidente de ECLOF Perú, nos informa sobre el evento más reciente.

Cada año en el Día Mundial del SIDA nos reunimos bajo el tema *Juntar las Manos*. No obstante, al reunirnos, estamos conscientes que frente a las personas que viven con el VIH/SIDA y con quienes deseamos mostrar nuestra solidaridad, muchas veces hemos sido lentos en hablar y en actuar, y como creyentes hemos sido demasiado rápidos en juzgar y condenar.

La pandemia del SIDA desafía a cada una de nuestras expresiones de fe, y desafía a nuestras iglesias y a nosotros para que seamos personas y lugares de sanación. En el pasado, el miedo y el prejuicio con aquellos que viven, piensan o actúan de forma diferente, nos han paralizado.

Juntar las Manos, es un testimonio unido de confesión, sinceridad, justicia y conversión, frente a la dignidad de mujeres y hombres afectados por el SIDA. En la liturgia en nuestro Séptimo Encuentro Ecuménico en Perú rezamos diciendo: "¡Que tu Espíritu Santo rompa en nosotros el silencio para que te amemos dignamente como lo mereces y sirvamos a nuestros hermanos y hermanas en tu Santo Nombre!"

Acompañados por el canto, la lectura de la Palabra, el testimonio de familias afectadas, la oración y el silencio, celebramos la esperanza de un nuevo acontecer en nuestras vidas y en nuestras comunidades de fe.

Todos los que se reunieron en este encuentro ecuménico aprovecharon la oportunidad para dar un testimonio unido de compromiso con la humanidad.

Sin duda, el Cristo que "tomó nuestras flaquezas y cargó nuestras enfermedades" (Mateo 8:16-17), nos involucró a un poder



El gesto que acompañó la liturgia consistía en la procesión de familias con VIH y SIDA, rompiendo los lazos que impedían el paso de ellos hacia el altar de la Catedral Anglicana El Buen Pastor.

Este encuentro alcanza su sentido ecuménico, no por sus declaraciones ni mucho menos por el discurso de nuestros líderes, sino porque expresó el reconocimiento de nuestro silencio como creyentes de diferentes confesiones (anglicanos, luteranos, católicos romanos, metodistas, el ejército de salvación, evangélicos, judíos, musulmanes y budistas).



La participación de muchos líderes religiosos como la presencia de Elías Szczytnicki de la Comunidad Judía, Mon. William Godfrey Obispo de la Iglesia Anglicana, la Pastora Presidenta de la Iglesia Luterana Evangélica Peruana Rda. Adita Torres, el Rdo. P. José Fedora Misionero Mariknoll de la Iglesia Católica Romana, Archimandrita José Roberto Oliveira de la Iglesia Ortodoxa, Duberly Hassan de la Comunidad Musulmana y el Rdo. Jens Frandsen de la Iglesia Sueca, nos mostraron que no estábamos solos.

sanador que radica en la capacidad de Cristo de asumir el sufrimiento de todos, ("Por sus heridas hemos sido curados", Isaías.53:5).

¡Es verdad! Jesús no sana eliminando y haciendo desaparecer las enfermedades, sino cargándolas sobre sí. Como comentó un gran teólogo, "Jesús sana no por su divinidad, sino por su humanidad. No por su extraordinario poder, sino por su entrega."

Estos encuentros ecuménicos, denominados *Juntar las Manos*, nos han ayudado a comprender que siempre hay un propósito al compartir con el otro, sus alegrías y pérdidas, luchas y esperanzas, sueños y fracasos. Es finalmente, estar dispuesto que nuestras vidas y nuestra comunidad sean afectadas por la historia del otro.

Historias personales

Nos cautivó el testimonio de Erica en nuestra última reunión de *Juntar las Manos*. Erica es una joven madre pobre que vive con VIH y SIDA y que compuso un canto de cuna de despedida a su pequeño hijo de dos años. Erica es un símbolo desgarrador de muchos en nuestro país que no tienen acceso a medicamentos, y cuyas vidas son agravadas por su situación de pobreza.

VIHDARTE es un grupo de teatro de jóvenes que viven con VIH/SIDA. Mostraron una obra impresionante en la que compartieron sus conflictos, sus experiencias de discriminación, el olvido de las iglesias y sus líderes, la ignorancia del estado y la sociedad civil.

Estos testimonios se transformaron en el Evangelio de esa noche.

¡No hubieron respuestas; nos quedamos con muchas preguntas, con muchos desafíos!



Velas estaban siendo encendidas una a una en la medida que activistas expresaban la lucha y esperanza de la comunidad afectada.

Al culminar, los líderes de nuestras comunidades religiosas tomaron un lienzo de muchos colores y lo extendieron a lo largo de la Iglesia, es decir a lo largo de toda la comunidad reunida en fe, arrepentimiento y oración, recibiendo el desafío de hacer nuestras las luchas y esperanzas de las familias viviendo con el VIH y SIDA.

El Rdo. P. David Limo Pajar es padre de la Iglesia Anglicana de Perú y está vinculado con la Catedral El Buen Pastor en Lima. Además de ser el Presidente de ECLOF Perú, es el Presidente del Consejo Nacional del SIDA en Perú.

Hambre: un problema más agudo que SIDA

Uno de los periódicos más importantes de Kenia afirma que el hambre, y no el SIDA, es el resultado más mortal de la pobreza, porque algunos de los medicamentos para tratar el SIDA no tendrán efecto en un estómago vacío.

Según el editorial del 8 de diciembre de 2003, en el periódico *Daily Nation*, incluso si tuvieran efecto los medicamentos, los más pobres se seguirían muriendo tarde o temprano si sus estómagos quedaran vacíos. El periódico añade que más kenianos están muriendo a una edad mucho más joven que nunca antes. No solamente ha bajado continuamente la productividad desde la independencia, dice el editorial, sino que en las últimas dos décadas los efectos del SIDA han hecho subir tremendamente la tasa de mortalidad nacional.

Sin embargo, el periódico dice que no hay que utilizar el SIDA como el chivo expiatorio para las "fallas en las políticas" de los que están en el poder: "Tal como nuestro gobierno solía echar la

culpa de todas sus dificultades económicas a la 'inflación mundial' en los años 70, este gobierno podría estar tentado de echar la culpa de todo al SIDA."

Echar la culpa al SIDA por la creciente mortalidad y la decreciente esperanza de vida sería evadir el problema, dice el *Daily Nation*.

El periódico señala que a pesar de que el SIDA afecta a personas de todas las clases, hay más víctimas entre los pobres porque "la pobreza es la madre de todos los otros nudos que están estrangulando a los miembros de las clases más bajas". Es más probable que los pobres contraigan SIDA porque no saben cómo tomar medidas preventivas. Además, una vez que estén infectados los pobres con VIH/SIDA, es más probable que mueren más rápido porque no pueden comprar los medicamentos para tratar el SIDA o las enfermedades oportunistas que conlleva.

El *Daily Nation* concluye, "Sólo podemos llegar a dominar la enfermedad, si tenemos suministros alimenticios adecuados. Esto presupone una riqueza mayor y mejor distribuida. Pero, hasta que nuestro gobierno no dé una respuesta clara respecto de la generación de riqueza y la eliminación de pobreza, ¿cómo podemos evitar más cementerios a lo largo de nuestro país?"

Iglesias de EE.UU. a favor del comercio justo

"Creemos que los acuerdos económicos actuales, las instituciones financieras internacionales y los tratados de comercio e inversión, p.ej. el Tratado Norteamericano de Libre Comercio (NAFTA), distorsionan las reglas que rigen la actividad comercial y de inversión injustamente en beneficio de los ricos y poderosos."



Esta fue una de las conclusiones de una consulta sobre el comercio justo organizada en el mes de enero por las iglesias norteamericanas en Stony

Point, Nueva York. La Declaración está incluida en una *Declaración para el comercio justo al servicio de una economía de vida*, que, junto con un "Plan de Acción", constituye el resultado más importante del encuentro.

La consulta se llevó a cabo justo cuando 30 líderes de naciones americanas se reunieron en Monterrey, México, donde emitieron una declaración para comprometerse a crear un área de libre comercio de las Américas en 2005.

Exclusión o suficiente

"Mientras que los avances tecnológicos y otros han hecho que un pequeño segmento de la humanidad logre una prosperidad material sin precedentes", dice la declaración de Stony Point, "miles de millones de personas viven en la marginalidad, oprimidas y excluidas de la economía de vida, viven en pobreza, con hambre, enfermedad, desesperanza e incluso la muerte".

Afirmando que son "personas de Dios" reunidas "en una comunidad de solidaridad", los participantes evocaron el concepto de la "economía de vida" para expresar el fundamento teológico que es la esencia de su preocupación y enfoque frente a los puntos en cuestión. "En la economía misericordiosa de Dios, hay suficiente para que todas disfruten de una vida abundante si tan solamente compartiéramos", afirma la declaración de Stony Point.

Con el título "¿Qué quiere de nosotros Dios?", la parte central de la declaración consta de doce "Principios para tratados comerciales justos y equitativos", que subrayan que los acuerdos de comercio e inversión deben respetar las leyes internacionales y los derechos humanos, al igual que los derechos de los pueblos indígenas.

El documento también enfatiza la necesidad de una mayor participación de la sociedad civil, negociaciones transparentes y una mayor responsabilidad social corporativa y rendición de cuentas por los actos corporativos. A pesar de que los acuerdos de comercio e inversión deberían tratar de lograr un comercio agrícola de beneficio mutuo, también deberían dar un tratamiento especial y diferencial a los estados más pequeños, más débiles y menos desarrollados.

La declaración opina que una de las metas de los acuerdos de comercio e inversión debería ser la de revertir el deterioro en los términos de intercambio para los exportadores de productos primarios, y promover el respeto para los derechos soberanos de los pueblos y naciones de elegir uno de los muchos caminos hacia el desarrollo.

La declaración de Stony Point está disponible en:

<http://www.wcc-coe.org/wcc/what/jpc/stonypoint-declaration.html>

El plan de acción de Stony Point está disponible en:

<http://www.wcc-coe.org/wcc/what/jpc/stonypoint-poa.pdf>

Pésame y oración

Los miembros de la familia ECLOF se sentirán adoloridos por la sensible muerte de tres colegas antes en este año.

Nhlanhla Khumalo, Tesorero de ECLOF Swazilandia falleció el 8 de febrero. El Sr. Khumalo tenía 49 años y trabajaba como el Director de Contabilidad para la Sociedad Constructora de Swazilandia. También participaba activamente en el trabajo de la Iglesia Luterana Evangélica de África del Sur, tanto en Swazilandia como a nivel regional. Además, Nhlanhla Khumalo fue Tesorero para el Consejo de Iglesias de Swazilandia.

Con el corazón triste y afligido, ECLOF Uruguay (FEDU) nos ha informado que **Herman Kruse**, Miembro del Directorio de FEDU, falleció el 8 de marzo. Los miembros del directorio y el personal enviaron un ramo al funeral del Sr. Kruse e hicieron publicar un anuncio de pésame en El País.

Y ECLOF Zimbabwe nos ha informado de la muerte de su Secretaria Administrativa, Christine Gwenzi, quien falleció el día viernes 19 de marzo. Christine fue enterrada dos días después en la localidad de Mutare. Que su alma descanse en paz.

Queremos acompañar a las familias, amigos y colegas de estos tres servidores de Dios con nuestro sentido pésame y oraciones. ECLOF da las gracias por sus vidas y el servicio que con alegría brindaron a sus comunidades.



Hacer funcionar el micro seguro

Por Ezekiel Esipisu, Director de ECLOF Kenia

En noviembre del año pasado, asistí a un curso sobre micro seguros en Uganda organizado por Bankakademie International (Centro de Competencia en Micro Banca). La capacitación se centró en todos los aspectos de lo que debería contener y considerar un producto de micro seguro, muchos de los cuales críticos para ECLOF Kenia que está tratando de introducir más componentes relativos al micro seguro en sus programas crediticios.

Elementos básicos

El curso trató las características de un evento asegurable que implican, pero no se limitan al hecho que el evento es impredecible y que la ocurrencia del mismo durante el período de validez del seguro es poco probable, además de las consecuencias financieras negativas de una ocurrencia. También se habló de los términos de las pólizas de micro seguro, al igual que de las primas.

Prerrequisitos

Es indispensable para cualquier institución micro financiera (IMF) interesada en desarrollar un producto de seguro analizar cinco elementos clave:

- capacidad y competencia para ingresar en un nuevo tipo de actividad comercial (es crítico realizar una auto-evaluación que se centra en la estrategia institucional, la cultura organizacional, los recursos humanos, las redes de provisión de servicios, sistemas, marketing y la viabilidad financiera);
- confirmación que de hecho hay una demanda de seguros (determinar los riesgos a los que son más vulnerables los clientes o que más les preocupan, verificar sus mecanismos actuales para hacer frente a esos riesgos y averiguar si están satisfechos con esos métodos, evaluar el entendimiento actual que tiene el mercado meta sobre los seguros);
- información sobre posibles competidores y colaboradores (un análisis de mercado con el objetivo doble de identificar posibles colaboradores que pueden aportar la experiencia y conocimiento técnico que no tiene la IMF, e identificar y aprender de otros servicios de seguro para el mercado de bajos ingresos);
- asegurarse que la provisión de seguros sea aceptable para las autoridades regulatorias;

- tener acceso a suficientes datos para tomar decisiones acertadas sobre la fijación de tarifas (para seguros de vida, es importante tener datos sobre la mortalidad en el segmento del mercado cubierto por el seguro en base a características como ser edad, género, y nivel de ingreso de los clientes de la IMF).

Productos

El curso recomendó cinco productos de micro seguro:

- **crédito vida**—cubre el saldo por pagar (más el interés perdido) del préstamo en caso de fallecimiento del prestatario;
- **crédito discapacidad**—cubre el saldo por pagar (más el interés perdido) del préstamo en caso de discapacidad permanente;
- **beneficio adicional**—una póliza de vida a plazo para los prestatarios que corresponde al plazo del préstamo y que implica que si el prestatario fallece durante el plazo del préstamo, sus beneficiarios recibirán un monto fijo para cubrir gastos de sepulcro y demás gastos inmediatos;
- **vidas adicionales**—siempre se vende junto con beneficios adicionales, cubre cierta cantidad de familiares adicionales, y el plazo del seguro equivale al plazo del préstamo;
- **continuación**—esta póliza renovable de un mes es una continuación de la póliza de beneficio adicional.

Tercerización

En la actualidad, las IMFs sobre todo ofrecen seguros como un servicio interno. El curso recomienda enfáticamente que las IMFs deberían desarrollar experiencia en la gestión del 'crédito vida' antes de pensar en ofrecer otros productos de micro seguro.

Se reconoce que las personas de escasos ingresos necesitan más que servicios de crédito y ahorro. Pero las IMFs admiten que no pueden satisfacer todas, ni siquiera la mayoría de, las necesidades de sus clientes, por lo menos no ellas solas.

No obstante, la tercerización permite que una IMF se centre en sus actividades centrales, y que al mismo tiempo amplíe la variedad de servicios que ofrece a sus clientes. La tercerización también ayuda a las IMFs a mantener una estructura reducida de gastos indirectos, ya que se recurre a expertos técnicos externos cuando y si se necesita. Por

lo tanto, la tercerización es una solución atractiva para la provisión de servicios micro financieros.

Una alianza o una relación para tercerizar con una compañía de seguros puede permitir a una IMF ofrecer un menú más amplio de servicios a sus clientes sin añadir una capa adicional de costos indirectos. Las IMFs también pueden reducir su nivel de riesgo si es que tercerizan todo (o parte) del riesgo a un asegurador o reasegurador. A través de la tercerización, es posible crear un esquema en el que todos ganan: las IMFs, sus clientes y los aseguradores.

En un acuerdo de tercerización, una IMF debe dedicar energía a la administración de relaciones; las experiencias con la tercerización de servicios de micro seguro hacen pensar que vale la pena. Los clientes reciben un mejor producto a un precio más bajo, la IMF comparte o prácticamente elimina parte o todo el riesgo y/o responsabilidad con los expertos en seguros, y el sector de seguros logra tener acceso a y presencia en los mercados de bajos ingresos.

En ECLOF, es esencial que cada CNE analice la capacidad que tiene para desarrollar y administrar un negocio de micro seguro, y que luego estudie las formas para minimizar el riesgo y la carga administrativa. Cada CNE debe analizar qué producto o productos desea ofrecer (en cierta medida en base a los resultados de estudios de mercado) y luego tiene que evaluar objetivamente la capacidad del CNE para suministrar el producto de seguro en el marco del entorno regulatorio existente.

ECLOF Kenia

En la actualidad, ECLOF Kenia administra un producto de seguro interno ('crédito vida'). Lo introdujimos en 1999, y hasta el momento hemos pagado más o menos el 10% de las pólizas. Reconocemos que nuestra cartera está creciendo rápidamente y puede ser que no podamos manejar este programa internamente. Es por eso que ahora estamos en proceso de negociar con un socio profesional. La capacitación que me dieron en el curso sobre micro seguros al que asistí me ha proporcionado la información que necesitamos para fortalecer nuestras negociaciones con el socio. Creemos que brindaremos mejores servicios si establecemos una relación externa con un socio externo.

Los CNE interesados en saber más sobre este tema pueden visitar la página web www.usaidmicro.org o www.microinsurancecentre.org

ECLOF en la Asamblea de la AACCC

ECLOF Camerún estuvo representado muy bien en una exposición que se organizó paralelamente a la Octava Asamblea General de la Conferencia de Iglesias de Toda África (AACCC, por sus siglas en inglés), que tuvo lugar en noviembre de 2003 en Yaundé, la capital de Camerún.

En el marco del tema de la asamblea “Venid y reconstruyamos”, una frase de la Biblia (Nehemías, 2:17-18), todos los expositores reflejaron su preocupación por la vida cotidiana en África y por los africanos.

En su puesto, ECLOF Camerún presentó los diferentes productos de su programa crediticio que, al igual que todos los productos de ECLOF, otorga créditos razonables a los más pobres en la sociedad y que ayuda a muchas personas y comunidades a vivir una vida mejor y más alegre.

La asamblea general de la AACCC se inauguró cuando miles de fieles y delegados llegaron y entraron al estadio en Yaundé para una ceremonia memorable de tres horas con varios coros.

Ecumenismo

Tanto el secretario general saliente como el entrante del Consejo Mundial de Iglesias (CMI) subrayaron la visión que subyace el



El Rdo. Dr. Konrad Raiser

movimiento ecuménico y los desafíos que enfrenta a principios del siglo 21 en África.

En una sesión plenaria llamada “La AACCC celebra el ecumenismo mundial”, el Rdo. Dr. Konrad Raiser, quien finalizó su gestión en el CMI en diciembre, habló de la reconfiguración del movimiento ecuménico. Bajo el liderazgo del CMI, se ha lanzado una discusión profunda sobre la reconfiguración; Raiser señaló que el éxito de la reconfiguración depende de la capacidad de recrear una “visión ecuménica” para el siglo 21.

Después de recordar varios intentos en años recientes para explicitar “la visión ecuménica para el contexto actual”, Raiser indicó que la asamblea del CMI en 1998 había identificado “la unidad visible del cuerpo de Cristo, la curación de la comunidad humana, el poder liberador del perdón, y una cultura de diálogo y solidaridad” como elementos clave de esa visión.

La visión es “centrada en la vida” y, en este sentido, está “en tensión con” la globalización económica, sugirió Raiser. También tiene consecuencias concretas para la “vida organizada del movimiento ecuménico”: requiere una “mayor cooperación y alianza para apoyo mutuo”, en vez de competencia; “relaciones multilaterales en vez de bilaterales”, y “estructuras conciliatorias en vez de ... confesionalismo”.

Desafíos africanos

A su vez, el secretario general entrante del CMI, Rdo. Samuel Kobia, quien asumió su cargo en enero, insistió en que el movimiento ecuménico en África es llamado para proporcionar “una visión alternativa de un futuro renovado en el que todos deberían tener vida en abundancia”. El desafío del movimiento ecuménico, dijo el Dr. Kobia, es “desarrollar paradigmas alternativos, redes

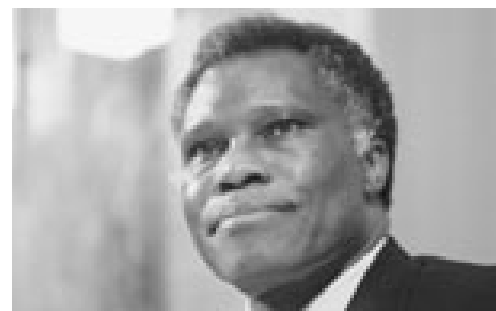


Foto: Peter Williams/CMI

El Rdo. Dr. Samuel Kobia

sociales e índices que llevan a un entendimiento integral del momento histórico prevaleciente”.

Hablando “como uno de los hijos de este gran continente”, Kobia, quien es keniano, afirmó que, “Mientras sigan aumentando la pobreza y enfermedad en la mayor parte del continente, las luchas por el bienestar de los pobres y débiles deben seguir siendo prioridades en nuestra agenda conjunta.”

Cree que a las iglesias se las llama a unirse “para ser creativas y no impulsadas por imperativos ideológicos, sino teológicos”. Es “de vital importancia”, subrayó Kobia, que las iglesias “vuelvan a llevar la teología donde la gente, y creen nuevos temas de espiritualidad compatibles con nuestra experiencia y lugar únicos en el mundo”.

Kobia recordó el Programa de Lucha contra el Racismo del CMI, que se creó en 1968, como “uno de los hitos programáticos más importantes en la vida del CMI”. Sin embargo, añadió que, “La lucha contra las formas nuevas y antiguas de racismo, incluyendo la lucha étnica, que resultan en genocidios, sigue siendo un punto en la agenda del CMI en su viaje junto con África.”



El Director de Perú se reúne con el nuevo jefe del CMI

Cuando Martín Villafuerte, Director Ejecutivo de ECLOF Perú, estaba de visita en el Secretariado de ECLOF Internacional en Ginebra, de cortesía visitó al Secretario General del Consejo Mundial de Iglesias (CMI), Rdo. Samuel Kobia, quien recién ha asumida esta función.

Martín explicó en detalle los cambios que se han introducido en ECLOF Perú al Dr. Kobia, sobre todo en cuanto a la ampliación de su compromiso ecuménico y trabajo en redes, al igual que la creación de relaciones con el gobierno a fin de ofrecer servicios financieros en el área rural. El Director de ECLOF explicó que, como una organización ecuménica, ECLOF Perú sabe que no puede trabajar de

manera aislada. Una consecuencia, dijo Martín al Dr. Kobia, es que su equipo sigue de cerca el trabajo del CMI en torno a temas sociales y económicos.

En relación con su compromiso de mucho tiempo con ECLOF, no sólo como antiguo Vice-Presidente del Directorio de ECLOF Internacional, sino también como un miembro del personal del CMI y el Consejo Nacional de Iglesias de Kenia, el Dr. Kobia dijo que había aprendido a apreciar el trabajo de ECLOF. Contó a Martín Villafuerte que le impresionaron sobre todo los cambios institucionales que ECLOF había introducido para que las iglesias y otras organizaciones de la sociedad civil juntas se involucren en la lucha contra la

pobreza, utilizando el instrumento especializado de las micro finanzas.

El Secretario General del CMI también dijo que estaba encantado con la forma en que ECLOF Perú había enfrentado sus problemas recientes y transformado su programa en un tiempo relativamente corto para que ahora sea un programa dinámico.



El Rdo. Dr. Samuel Kobia (izq) y Martín Villafuerte

Desplazados, desatendidos y desamparados



“¿Ay de los que dictan leyes injustas y prescriben tiranía, para apartar del juicio a los pobres y para privar de su derecho a los afligidos de mi pueblo!” (Isaías 10:1-2)

Hace poco, ECLOF Internacional tuvo el enorme privilegio de que nos visitó en Ginebra el Rdo. Jairo Suárez, Director de la Oficina de Justicia y Vida de la Iglesia Luterana Evangélica de Colombia y Director de la Escuela Luterana de Teología. El Sr. Suárez también es miembro de la Red Ecuménica de Iglesias y Organizaciones Cristianas de Colombia. Durante su visita, en el Centro Ecuménico Jairo Suárez informó al personal y otros invitados sobre la situación actual en Colombia. Sigue un resumen de su informe.

La situación en Colombia es lo que generalmente llamamos una emergencia insostenible. Nuestra esperanza de finalmente poder vivir en un país donde reina la paz está disminuyendo día tras día.

En relación con los derechos humanos, la situación en Colombia no está empeorando cada mes o cada semana, sino cada día. Nos preguntamos, “¿Cómo puede haber esperanza si el mañana es peor que el ayer?”

Guerra civil

Desde hace 40 años, se está viviendo una guerra civil en el país. Una de las consecuencias más graves ha sido el desplazamiento forzado de personas dentro del país. Una de las causas fundamentales es la pobreza de los campesinos de escasos ingresos, para los que una reforma agraria podría mejorar su situación. Sin embargo, una pandilla poderosa de terratenientes, altos funcionarios del gobierno y paramilitares han impedido cualquier intento serio de lograr esto.

En respuesta a la intensificación del conflicto y el empeoramiento de la crisis humanitaria, y después del fracaso de las negociaciones de paz a principios de 2002, el Presidente Uribe lanzó un nuevo intento para recuperar el control de los territorios en manos de los rebeldes y paramilitares mediante un incremento de la presencia militar y la intensificación de la fumigación de cultivos ilegales en un intento de destruir la base económica de los insurgentes.

A pesar de que el gobierno habló de avances considerables en la lucha contra los grupos armados, las organizaciones de derechos humanos están en contra de muchas de las medidas adoptadas para lograr esta meta, incluyendo la legislación anti-terrorista que otorga poderes judiciales a los militares.

De hecho, la política de “seguridad democrática” ignora los principios centrales de las leyes humanitarias internacionales ya que se vuelve borrosa la distinción entre los civiles y combatientes a través de la militarización de la sociedad. Bajo esta política, el gobierno ha establecido un contingente que consta de un número estimado no oficialmente de 15.000 soldados campesinos y una red de más de un millón de informantes pagados. En noviembre de 2002, el Tribunal Constitucional declaró inconstitucionales una serie de otras medidas que otorgan poderes judiciales al ejército, eliminan la supervisión judicial, restringen la libertad de movimiento e interfieren con la vida privada de los civiles.

Estrategia deliberada

En círculos amplios, se considera que el desplazamiento forzado en Colombia es una estrategia de guerra en vez de un efecto secundario del conflicto. Todas las partes involucradas en el conflicto aplican esta estrategia.

Debido a las fumigaciones, se les ha quitado a los campesinos su medio de subsistencia básico ya que se destruyen los cultivos de alimentos indiscriminadamente junto con los cultivos de coca. Se estima que en 2003 se desplazó a un número estimado de 30.000 personas de esta forma. La mayoría de los desplazados sigue sin tener un reconocimiento, porque las autoridades consideran que son “migrantes” y por ende quedan excluidos de los registros oficiales de personas desplazadas internamente (PDI).

El gobierno ha propuesto una serie de medidas, que, de ser implementadas, seguirían socavando el derecho de las PDIs a la protección legal.

Asimismo, el gobierno ha dedicado insuficiente atención a las necesidades de protección específicas de los grupos vulnerables como ser los Afro-Colombianos y los pueblos indígenas, que han sufrido de forma desproporcionada por el desplazamiento.

Con miras a protegerse a sí mismos, los miembros de los grupos minoristas han creado “comunidades de paz” para demostrar su posición neutra en el conflicto. Sin embargo, las autoridades han hecho muy poco para evitar ataques, bloqueos y luego el desplazamiento de estas comunidades.

Escena urbana

La presencia creciente de actores armados en los centros urbanos ha dado lugar a la creación de redes complejas de crimen organizado. Se han creado “Escuadrones de Limpieza” para purificar las principales ciudades de los residentes “no deseados”, y las PDIs y líderes comunitarios son las principales víctimas de la guerra urbana. Los principales agentes del desplazamiento intra-urbano son las milicias que tienen apoyo de los paramilitares. Las autoridades rara vez reconocen los desplazamientos intra-urbanos o intra-municipales porque estas personas no han huido de su “lugar habitual de residencia”. Esto limita en gran medida el acceso que pudieran tener a asistencia humanitaria.

Desamparados

El ochenta por ciento de las PDIs colom-

bianas vive en extrema pobreza y tiene insuficiente acceso a alimentos nutritivos. Ya que la asistencia gubernamental está limitada a tres meses, el estado nutricional de las PDIs deteriora considerablemente después. Además, dos tercios de las PDIs viven en viviendas inadecuadas sin tener acceso a saneamiento básico.

Respuesta Nacional

A pesar de que Colombia debe tener la legislación PDI más avanzada en todo el mundo, la ley se implementa muy mal, en gran parte porque se han asignado insuficientes recursos para enfrentar la situación.

El gobierno ha fracasado en gran parte en la implementación de las medidas que fueron aprobadas para ayudar a las PDIs y ha mostrado poca voluntad política para enjuiciar a los responsables del desplazamiento—un crimen de guerra.

Acción a pesar de los ataques

En 2000, los representantes de las PDIs crearon un ente de coordinación nacional para abogar por una mejor asistencia del estado. Sin embargo, los ataques contra líderes de la sociedad civil siguen siendo un obstáculo importante en el trabajo de los que buscan ayudar a las PDIs en Colombia, y se ha asesinado a cientos de líderes de comunidades desplazadas.

A pesar de los riesgos de seguridad, las agencias humanitarias y de derechos humanos locales están trabajando cada vez más activamente en dar asesoramiento legal, apoyo sico-social, asistencia alimentaria y médica a las PDIs.

Retorno inseguro

El objetivo del gobierno es facilitar el retorno de unas 150.000 personas desplazadas hasta el año 2006. Hasta la fecha, se ha ayudado a un poco más de 11.000 familias desplazadas a retornar. No obstante, en muchos casos las condiciones en las áreas de retorno no fomentan una reintegración sostenible. La política de retorno del gobierno considera la provisión de subsidios a la vivienda, proyectos de generación de ingresos, capacitación técnica y titulación de la tierra, pero en la realidad pocas veces se implementan estas medidas.

En otros casos, el retorno asistido tuvo lugar en medio de un conflicto y con la presencia de los actores que habían promovido el desplazamiento en primer lugar. Otro problema para los que retornan son las minas ter-

restres, la falta de escuelas (ya que los profesores son blancos militares) y la confiscación frecuente de las provisiones médicas y alimentos. Como resultado de esas condiciones, muchas veces se obligó a la gente a volver a huir, sobre todo los Afro-Colombianos y comunidades indígenas que retornaron. La

impunidad que reina entre los grupos que causaron el desplazamiento también socava la reintegración de las personas retornadas y la restitución de sus propiedades.

Muchas veces, no se respeta el principio del retorno voluntario bajo la actual política. A

veces, las instituciones estatales han amenazado con cortar la asistencia que se brinda a las PDIs si no quieren retornar. Asimismo, la falta de una adecuada asistencia y la creciente violencia en los lugares de refugio han hecho que la gente retorne a lugares que no son seguros.

¡Paren las prensas!

Un periódico nacional en Zimbabwe elogió el trabajo de ECLOF en el país y le atribuyó el mérito de cambiar muchas vidas.

En un artículo de marzo de 2004 escrito por Farai Mabeza, *The Herald* reportó que la Fundación Ecuménica de Crédito de Zimbabwe (ZECLOF) había desembolsado más de \$ 800 millones de dólares zimbabwenses a pequeños agricultores en varias partes del país.

El periódico dijo que los clientes de ZECLOF son campesinos comunales y colonizadores, y que en una región rural fue necesario abrir una oficina de enlace para poder cubrir las necesidades de la numerosa clientela en la región.

The Herald contó a sus lectores que los campesinos habían utilizado los préstamos de ZECLOF para producir una variedad de cultivos, como ser páprika, algodón y soya, o para fines pecuarios.

Se cita a John Banda, Director de ZECLOF, en el artículo. Dijo a *The Herald* que, de acuerdo con los antecedentes cristianos de ECLOF, los beneficiarios meta de los micro préstamos son pobres económicamente activos que pueden recurrir a negocios comerciales viables para mejorar su nivel de vida, pero que no logran hacerlo por falta de capital.

“ZECLOF es una organización sostenible desde el punto de vista operativo ya que no depende de donantes para cubrir los gastos operativos y administrativos”, dijo el Sr. Banda. También explicó que ZECLOF había diversificado su cartera de ser una organización urbana a una con predominancia rural, ya que se identificaron necesidades más apremiantes en el campo.

Dijo que ZECLOF estaba haciendo el trámite para registrarse con el Banco de la Reserva de Zimbabwe como una institución micro financiera, de conformidad con las nuevas regulaciones del banco central. El informe en *The Herald* concluyó que ZECLOF ha tenido un impacto importante en la transformación de la vida de sus clientes, muchos de los cuales compraron sus propias maquinarias y camiones después de vender su cosecha en subasta pública.

El personal de ECLOF en primer plano

Una calurosa acogida en un clima frío



En febrero, ECLOF Internacional dio la bienvenida a Mukaiso Shava, Oficial de Crédito Superior de ECLOF Zimbabwe (ZECLOF), quien vino al Secretariado para una pasantía. El tiempo que Mukaiso compartió con sus colegas en Ginebra fue una oportunidad para comprender mejor el trabajo en el Secretariado. ¡Y también conoció Ginebra y el invierno suizo! Para Nuevos Horizontes, el Director de ECLOF Internacional, Muhungi Kanyoro, habló con Mukaiso al final de su pasantía

En primer lugar, quisiera que nuestros lectores te conozcan un poco mejor. Así que la primera pregunta es si estás casado.

Sí, estoy casado con Winnet (*sonríe*). Además, soy el padre orgulloso de tres hijos, dos mujeres, Fiona y Esinath, y un varón, Garie, el menorcito.

¿Eres miembro de alguna iglesia?

Soy miembro de la Iglesia Pentecostés, y mi esposa es Católica.

¿Cuál fue tu experiencia antes de trabajar en ECLOF Zimbabwe?

En 1989, fui el Gerente Distrital de Crédito de la Organización de Cooperativas Colectivas en Zimbabwe. En 1997, empecé a trabajar con la *Self-Help Development Foundation* (Fundación de Desarrollo de Auto-Ayuda—SHDF). Con SHDF, conocí las estructuras y sistemas de las micro finanzas.

Luego en el año 2000, empecé a trabajar para la *Small Enterprise Development Cooperation* (Cooperación al Desarrollo de la Micro Empresa—SEDCO). Y luego me cambié a ZECLOF en junio de 2001.

¿Qué has aprendido de estas experiencias anteriores?

El impulso inicial de las políticas gubernamentales fue el de mejorar el desarrollo a través de las cooperativas. No obstante, esto resultó un poco complicado debido al sistema de las cooperativas colectivas donde se comparten por igual las ganancias y pérdidas. Por ende, para los campesinos en estas cooperativas, no quedó claro el tema de “control”.

Lo que quiero decir con “control” es que la gente no se comprometía con el proyecto por el concepto de “compartir”. Porque a pesar de que difirieron el nivel de compro-

miso con y aportes al proyecto, los beneficios se compartieron de forma igual.

Entonces, ¿cuál es la diferencia con el trabajo de ZECLOF? ¿Por qué sí está comprometida la gente en ZECLOF?

En ZECLOF, a pesar de que la gente trabaja de forma cooperativa, trabaja en pequeñas unidades y se siente segura que es su propio proyecto. Este concepto de apropiación asegura el dinamismo del proyecto. Hay esa noción de “control”. La gente está consciente que es “su” proyecto. Esto anima a la gente a invertir un 100% de su tiempo en el proyecto.

¿Qué esperabas hacer cuando empezaste a trabajar en ECLOF Zimbabwe?

Quería traerlo a la luz; quería que esté en la posición que merecía. Cuando me presenté, no tenía títulos para mostrar, pero me seleccionaron porque tenía mucha experiencia en el terreno. Conozco cada detallito de lo que pasa en el terreno, y créeme, esto es muy útil. Además, también asisto a muchos cursos, talleres y programas de capacitación.

Al principio, ¿qué pensaste de tu trabajo como Oficial de Crédito en ZECLOF?

En un principio, me fijaba en los insumos que mis colegas aportaban y miraba cómo trabajaba la gente. Después de un tiempo, decidí tomar algunas iniciativas y empecé a crear programas y a compilar manuales crediticios. Obviamente, me orientaron en algunos de estos aspectos.

¿Cuáles fueron los principales aspectos a los que tenías que adaptarte?

Vi que no se otorgaban préstamos grandes, como los que había visto en SEDCO, pero no me resultó difícil adaptarme. Ya estoy tres años, y creo que ahora conozco bien todas las carteras. La principal dificultad para mí fue la incorporación de valores eclesiales en las micro finanzas, a pesar de que este vínculo es muy interesante.

¿Sientes que los Préstamos de Capital General de ECLOF tienen un impacto?

Sí. Se ve en el entorno mismo. Es fácil percibir impactos positivos. Se los ve inmediatamente; simplemente tienes que fijarte en las señales que se ven. Veamos el ejemplo de la Escuela Misionera de Kwenda y la Escuela Secundaria de Nyamuzuwe. Si las visitas, ves que la moral de los estudiantes es alta porque están en residencias nuevas en vez de los dormitorios antiguos. Por lo tanto, mejora la concentración de los estudiantes y mejora la tasa de promoción.

¿Cómo es un día normal y corriente en la vida de un Oficial de Crédito?

En la mañana en la oficina, verifico mi itinerario y la mejor ruta y a quién debería ir a ver primero, para no perder tiempo. Algunos clientes están lejos así que es importante planificar la ruta y el tiempo.

En el terreno, muchas mejoras hacen que nuestras visitas sean más eficientes. Ahora que tenemos motocicletas, es más fácil visitar a nuestros clientes con mayor frecuencia, porque ya no dependemos del transporte público. Con la introducción del sistema de agrupaciones también es más fácil llegar a todos.

Dedico gran parte de mi tiempo a dar asesoramiento sobre agricultura, crédito, cuándo y cómo se otorgan los préstamos, así que si no planificara bien mi día o si no tuviera una motocicleta para movilizarme, podría perder fácilmente un día entero.

Generalmente, cuando retornamos a la oficina hacia el final del día, hay gente que nos espera para solicitar préstamos, o para verificar su saldo, o para obtener aún otros tipos de información. Es por este motivo que sería muy bueno tener computadoras portátiles para que los oficiales de crédito puedan hacer sus tareas de oficina. En la oficina, no se puede hacer prácticamente nada. Si pudiéramos llevar una computadora portátil al terreno, podríamos escribir nuestros informes allí mismo, para cumplir con los aspectos administrativos del programa crediticio y asegurar que la información esté completa.

¿No hay una persona entendida en el tema que pueda filtrar las solicitudes de información?

Hemos tratado de trabajar con esta opción, porque nos liberaría de mucha presión, pero no funcionó. La gente sólo confía en el Oficial de Crédito. Como sabes, la relación entre el Oficial de Crédito y el

Cliente es crítica. Gracias al elemento de confianza, es más fácil tratar con el cliente y el préstamo.

¿Tú eres un Oficial de Crédito Superior, qué implica esto?

En realidad, somos Gerentes de Crédito. Es mucha responsabilidad. Tenemos que asegurarnos de una buena productividad y un desempeño según lo planificado. Todo el "sistema" depende de esto, y por ende de nosotros. Concretamente, fijamos metas realistas cada mes. También seguimos tratando de estructurar un sistema de calificación para fomentar y mejorar el desempeño.

En tu opinión, ¿en qué podrías concentrarte más en el terreno si tu cartera no fuera tan grande como es?

En realidad, no estamos haciendo seguimiento al impacto de nuestros programas. Un empleado adicional, alguien para los servicios de línea base, podría hacer esto. También podría concentrarme más en la creación de redes. Es importante crear y trabajar en redes para ver lo que hacen los demás en el mismo ámbito, y para mejorar los métodos. También tendría más tiempo para verificar los informes y asegurarme que la información sea correcta.

¿Cuántos oficiales de crédito hay en ZECLOF?

Cuatro, incluido yo.

Cuando visitas a los clientes, ¿generalmente de qué hablan?

Bueno, me encargo de cierto entrenamiento, y hablamos de técnicas agrícolas y temas relativos al reembolso.

¿Qué tipo de cosas has podido desarrollar para tener una relación tan privilegiada con tus clientes?

Siempre les explico muy claramente qué es lo que hago y qué es ZECLOF antes de que empecemos a trabajar. Definimos y acordamos las reglas. Nuevamente, es importante el elemento de confianza. La relación es sólida si se cumple lo que se quedó. Son importantes los compromisos. El elemento de comunicación es un vínculo importante. También trato de solucionar cada crisis que se presente, incluso en mi tiempo libre si es necesario. Obviamente, en este caso la familia debe saber exactamente lo que estoy haciendo para que no se genere un conflicto.

¿Con quiénes más trabajas en red?

Con organizaciones de mercadeo, el Ministerio de Agricultura y la Organización *Farmers World* (Mundo de los Campesinos), que nos suministra insumos.

¿Fomentan la competencia entre los campesinos?

Sí, siempre pedimos al Ministerio de Agricultura que seleccione a los mejores campesinos. Dan una buena calificación a nuestros clientes; y es una motivación fuerte para ellos.

¿Cómo estableces una relación con el Gobierno?

Lo hacemos a Nivel Distrital para que no malinterprete nuestro trabajo. Nosotros facilitamos su trabajo y ellos el nuestro.

En tu opinión, ¿cuáles son los efectos sociales que ha logrado ZECLOF?

Al trabajar con ZECLOF, los clientes son más fuertes. Se reúnen cada mes para tratar de resolver los problemas y discutir los temas que se acordaron y organizaron antes. Crearon un comité durante esas reuniones mensuales para tratar todos los temas discutidos. Entonces, toda la comunicación con los clientes pasa por ese comité.

¿También discuten los problemas que pudieran tener en relación con ZECLOF?

Sí, lo hacen. Es por eso que insistimos en tener reglas claras, y si surge un problema los clientes lo pueden discutir con nosotros. Una vez más, ¡se trata del elemento de confianza!

¿Qué tal los proyectos pecuarios?

Tratamos de trabajar con otro grupo en este tema pero no logramos identificar un producto bueno. Las vacas lecheras son muy caras y necesitan más cuidados que el ganado vacuno de carne.

¿Qué tal el ganado vacuno de carne?

El ganado vacuno de carne es más barato y más fácil de mantener. No necesita cuidados especiales como las vacas lecheras. Los campesinos también las utilizan como un sistema de "flujo de efectivo". Compran y venden el ganado vacuno de carne de acuerdo con sus necesidades. Este sistema no funciona con las vacas lecheras.

¿O sea que cuando necesitan efectivo, ¿venden las vacas?

Sí, es un sistema de administración de efectivo—¡su propio banco privado!

¿Cómo logra hacer todo esto ZECLOF, en vista de todos los desafíos—la inflación y el tema político—en el país?

No hemos contratado a más personal, pero más bien, hemos incrementado nuestra cartera / carga de trabajo. También tratamos de que nuestras tasas de interés tomen en cuenta la tasa de inflación. Por lo general, hemos mejorado la productividad, pero al mismo tiempo mantuvimos la calidad.

¿Cuáles fueron tus expectativas cuando viniste a Ginebra?

Bueno, la verdad es que siempre nos preguntamos cómo era el ambiente en el Secretariado de Ginebra, así que cuando vine, quería comparar la oficina que conozco allí en mi país con la de Ginebra. Descubrí que se trabaja duro en Ginebra para que nosotros contemos con su apoyo. Siempre estamos ocupados en ZECLOF, pero vi que pasa lo mismo en Ginebra, y a veces aún más. Además, tuve la oportunidad de conocer Europa y otras culturas. ¡Pero también descubrí el frío y la nieve!

Noticias del Directorio de Ginebra



Nuevos Miembros del Directorio

El **Dr. Hendrik Aart Johan Moll** ha sido elegido para cumplir una primera gestión en la categoría de Agencias en representación de las agencias de los Países Bajos/Reino Unido/Irlanda en el Directorio de ECLOF Internacional. El Dr. Moll es científico agrícola y en la actualidad, trabaja en la Universidad de Wageningen en los Países Bajos, su país de origen. Además, es el presidente del comité de crédito de la Organización Intereclesiástica para Cooperación al Desarrollo (ICCO).

El profesor Moll ha realizado una gran cantidad de publicaciones sobre una variedad de temas diferentes relativos a actividades

agrícolas a pequeña y mediana escala en muchos de los países donde trabaja ECLOF. Sus investigaciones han abarcado también las instituciones micro financieras y rurales.

El **Dr. Matthews George** también fue elegido para cumplir una primera gestión en el Directorio de ECLOF Internacional en la categoría del Consejo Mundial de Iglesias (CMI).



En este momento, el Dr. George trabaja en el CMI como el Ejecutivo de Programa para Asia. Matthews George es de Chunakara en Tamil-Nadu, India, y pertenece a la Iglesia Siria de Mar Thomas de Malabar. Tiene un doctorado en relaciones internacionales, al igual que títulos en ciencias políticas y literatura inglesa.

Antes de trabajar en el CMI, el Dr. George trabajó en la Conferencia Cristiana de Asia (CCA) en Hong Kong, donde fue el encargado de la cartera de asuntos internacionales.

Ocho años de aprendizaje y servicio



Hace poco, Joy Cadangen Lumbag, de Filipinas, concluyó su segunda gestión de cuatro años como miembro del Directorio de ECLOF Internacional en representación de los comités de ECLOF en Asia. En el taller regional reciente para EurAsia y el Pacífico, Joy compartió algunas reflexiones sobre su tiempo como miembro del Directorio.

En mi país de origen, Filipinas, ECLOF recién fue reorganizado en 1995, así que yo entré en contacto con la familia global de ECLOF por primera vez en Sri Lanka en 1994. Cuando asistí a mi primera reunión del Directorio Internacional en 1996, no sabía tanto de ECLOF como sé ahora. Por eso, era absolutamente necesario para mí entender y aprender muy rápido sobre el programa de ECLOF cuando me involucré con la agencia.

Ya que vengo del nivel de base, tengo una perspectiva que difiere de la de muchos otros miembros de la familia de ECLOF, y en un principio, muchas cosas—por no decir todo—eran muy raras para mí. Después me di cuenta que el Directorio de ECLOF Internacional tiene una composición única para garantizar que todos los actores pertinentes estén representados y tengan el privilegio de compartir sus ideas sobre cómo ECLOF puede servir mejor a sus clientes. Si uno quiere participar en un Directorio, es un requisito absoluto respetar y entender la perspectiva de cada miembro del Directorio, porque esto ayuda a comprender los temas que están en el tapete.

Tiempo

Un miembro del Directorio de ECLOF debe dedicar su tiempo a visitar los comités nacionales de ECLOF (CNE) y sus proyectos; es algo que todos los futuros miembros del

Directorio deberían considerar. Al visitar a los clientes y los proyectos, los miembros entienden mejor el trabajo de ECLOF y el impacto de las decisiones que se toman en Ginebra, al igual que las luchas de los CNE y el apoyo que necesitan de ECLOF Internacional. Un miembro del Directorio también necesita tiempo para representar ECLOF con los futuros socios que dan financiamiento. El año pasado, tuve el privilegio de ser enviada a los EE.UU. para representar ECLOF ante la Iglesia Episcopal en los Estados Unidos. Y se necesita tiempo si un miembro del Directorio participa en uno de los comités, si participa en la revisión de solicitudes de préstamos y tiene que cumplir fechas tope porque los clientes están esperando respuestas.

También tuve el privilegio de ser un miembro del Comité Ejecutivo de ECLOF, y de participar en varios grupos de trabajo durante los ocho años que estuve en el Directorio Internacional.

Clientes

He aprendido que en todo lo que hace ECLOF, sea en cuanto a sus recomendaciones o decisiones, los intereses de los clientes siempre deben ocupar el primer lugar. Esto es porque los clientes son la única razón de la existencia de ECLOF. El mandato que asumimos es la promoción del desarrollo humano, y en este sentido, en ECLOF siempre tenemos que enfocarnos a las personas meta de las actividades de desarrollo.

Nunca es fácil proteger el interés del cliente como primera prioridad. Mi experiencia me ha enseñado que siempre habrá un choque entre los intereses de los clientes y la auto-sostenibilidad del CNE; la responsabilidad social de la iglesia y la supervivencia de la familia global. Empero, todos estos elementos se deben equilibrar para que se protejan los intereses de los clientes. A veces, esto significará que se deben tomar decisiones dolorosas contra un miembro de la familia, y a veces implicará autocrítica y un alto nivel de profesionalismo.

Cualidades de los miembros

Para ser un miembro del Directorio, hay que ser un experto en asuntos financieros, además de tener un alto grado de compromiso. ¡También se requiere una buena salud para poder viajar de una temperatura de 35 grados Celsius a una temperatura bajo cero!

Es absolutamente necesario que un miembro del Directorio Internacional tenga iniciativa e independencia. Él o ella debe saber cómo llegar a un taller de ECLOF en la República Dominicana cuando se quedó colgado en un lugar extraño como el Aeropuerto de San Juan en Puerto Rico porque a último momento se canceló el vuelo.

Le doy gracias a Dios por el privilegio de haber servido a los clientes de ECLOF como miembro del Directorio Internacional. También agradezco al Secretariado de ECLOF Internacional por la confianza y fe que han tenido en mí.

Noticias de los CNE

Los frutos de años de trabajo

Fausto Jordán de ECLOF Ecuador evalúa los logros del movimiento micro financiero en su país en los últimos 30 años.

Se creó un comité nacional de ECLOF en Ecuador, América del Sur, a fines de los años 70, cuando todavía estaba en camino el Proceso de Reforma Agraria que se había iniciado por ley en 1964. Hace tres décadas en Ecuador, la lucha por tener acceso a tierras era un tema complejo por el cual se sacrificaban muchos campesinos sin tierra.

Los campesinos tampoco tenían acceso a muchos servicios básicos a pesar de que la gente reivindicaba la provisión de las mismas. Era un tiempo de auge para las organizaciones no gubernamentales (ONGs) de desarrollo que se asentaron en el país y que trabajaron en el área rural con los grupos campesinos pobres.

CESA

La Central Ecuatoriana de Servicios Agrícolas (CESA) implementó el proceso de Reforma Agraria y estableció nuevos modelos en apoyo de las economías campesinas en las regiones costeras y montañosas.

En el marco de igualdad y transparencia, CESA suscribió alianzas con entidades públicas y privadas para suministrar infraestructura de riego en áreas con una concentración considerable de campesinos. La gente necesitaba agua para el ganado y los cultivos, y también para el consumo humano.

La federación también empezó a proveer servicios de crédito, utilizando una metodología que difería de la que se utilizaba en los sectores de la banca estatal y comercial. Este movimiento sentó las bases para la organización de los pueblos indígenas ecuatorianos a nivel nacional.

Para su emprendimiento crediticio, CESA recibió apoyo de fuentes de financiamiento internacionales y luego también de instancias nacionales.

El atractivo de ECLOF para los que son la razón de existencia de la organización reside en el enfoque y los productos crediticios especializados que ofrece ECLOF Ecuador, al igual que todos los CNE, a los pobres rurales. Hay una relación de confianza mutua y profesionalismo entre ECLOF y sus clientes, y el

CNE apoya actividades que añaden valor a la producción agropecuaria. También alentamos a las ONGs a apoyar soluciones para las organizaciones de los pequeños productores rurales.

Los años 90

Para los años 90, la economía ecuatoriana se había vuelto muy dependiente del sector petrolero; las oportunidades de inversión se concentraron en el sector urbano, y se dejaron de lado las economías rurales. Los bancos convencionales no tenían interés en los pequeños productores debido a los altos riesgos inherentes en los métodos arcaicos de mitigación de riesgo de los bancos.

En 1994, organizamos un taller para analizar las intenciones del sector bancario convencional hacia las economías campesinas.

Nuevas metodologías

Los que trabajamos en el sector del financiamiento alternativo, diseñamos nuevas metodologías basadas en la comprensión de quiénes son las personas en vez de qué tienen. Se desarrollaron metodologías para diferentes nichos. Las economías campesinas han diversificado sus actividades y han modificado sus flujos de efectivo para ser menos susceptibles al riesgo si aplican los enfoques metodológicos que se ofrecen para los servicios micro financieros. En vista de la sinergia

creada por la informalidad, innovación y transparencia que existen en las micro empresas, algunos bancos comerciales ahora se están esforzando por ofrecer oportunidades en base a nuevos productos financieros.

En un período de seis años, ECLOF Ecuador ha tomado parte en muchas conversaciones con los proveedores de servicios financieros formales e informales. Así, todas las partes han podido aprender sobre los programas y métodos que utilizan los demás.

Nueva red

En 2000, y con el pleno apoyo de ECLOF Ecuador, se creó la Red Financiera Rural (RFR). Hoy en día, la red tiene 45 miembros incluyendo bancos comerciales, instituciones micro financieras, ONGs, cooperativas, el Consejo Nacional de la Mujer (CONAMU) y el Instituto Nacional de Capacitación Campesina (INCCA).

Los miembros de la RFR son de todo el país, y a septiembre de 2003, representaron a aproximadamente 344.000 clientes con una cartera combinada de USD 259 millones. Los depósitos de clientes representan el 56% de la cartera total.

Casi veinticinco años después de la creación de ECLOF Ecuador, la institución está en un proceso de auto-regulación bajo el programa implementado por la RFR, y funciona de conformidad con las políticas y directrices globales y los estándares mínimos de funcionamiento acordados a nivel de la familia global de ECLOF. Estos estándares y directrices son los puntos de referencia en cuanto a ética y transparencia, y contribuyen al fortalecimiento de la democracia nacional. En los últimos seis meses, ECLOF Ecuador ha diversificado nuevamente su cartera mediante la introducción de productos nuevos y la expansión de sus servicios.

ECLOF Zimbabwe elige presidente nuevo



Zivaishe Zinyoro Ratisai, planificador financiero y estratégico, se ha hecho cargo de la Presidencia de ECLOF Zimbabwe. Fue elegido en octubre de 2003.

Nacido en 1951, el Sr. Ratisai es originario del distrito de Mberengwa en Zimbabwe, donde es miembro de la Iglesia Luterana local. Tiene una maestría en administración de empresas de la Universidad de Zimbabwe, al igual que una licenciatura en economía.

Zivaishe Ratisai es un miembro del Directorio de ECLOF Zimbabwe desde 1999, donde representa el Servicio Luterano de Desarrollo. Además es el Presidente del Servicio Luterano de Desarrollo, que ahora se encuentra registrado como una organización no gubernamental (ONG) en Zimbabwe.

Trabaja como consultor profesional en el ámbito de la planificación y desarrollo financiero y económico. El Sr. Ratisai también es miembro del directorio y accionista en tres empresas.

Nuevos presidentes ECLOF



República Dominicana
Meran Reynoso es el nuevo Presidente de ECLOF Dominicana. Meran tiene mucha experiencia con

organizaciones no gubernamentales (ONGs) y en la actualidad, es el Director Ejecutivo de *Casa Caribeña*, una institución dominicana de micro crédito con unos 550 clientes, que recibe apoyo de la Iglesia Reformada de Armenia.

El nuevo Presidente de ECLOF es contador de profesión y en los años 90 fue el Contador General de la Fundación contra el Hambre.

Uno de los muchos compromisos de Meran es su función como Presidente de las Iglesias Menonitas Evangélicas en su país. También es el Secretario del Directorio de Servicios Sociales de las Iglesias Dominicanas, y el Vice-Presidente del Directorio de la Biblioteca Manantial.



Brasil
El **Obispo Adriel de Souza Maia** de la Iglesia Metodista de Brasil ha sido nombrado como el nuevo Presidente de ECLOF Brasil.

El Obispo de Souza Maia también es Presidente del Consejo Nacional de Iglesias Cristianas en Brasil, es miembro del Directorio y Tesorero de la Coordinación Ecueménica de Servicios (CESE), miembro del Directorio de Visión Mundial en Brasil, y Vice-Presidente del *Centro Ecueménico de Apoio e Desenvolvimento* (Centro Ecueménico de Apoyo y Desarrollo-CEADe).

Cuando en febrero se dirigía a la veintava Asamblea de CEADe, que representa ECLOF en Brasil, el Obispo de Souza Maia reafirmó la meta de CEADe de suministrar micro crédito y apoyar a la gente de base para que puedan ser "instrumentos de intervención" en su sociedad.

El Obispo de Souza Maia resumió algunas medidas que había tomado CEADe para ampliar su cartera de crédito. Los primeros resultados de esta acción fueron positivos y se espera que se establezcan nuevas alianzas para que CEADe pueda ofrecer más préstamos para ayudar a mejorar la calidad de vida en Brasil.

En un comentario sobre la elección del Presidente Luiz Inácio Lula da Silva el año pasado, el obispo dijo que este hecho había llenado de esperanza a mucha gente, a pesar de que el gobierno aún tiene un largo camino por recorrer para lograr los resultados que había prometido hasta fines de 2004.

Arzobispo visita ECLOF Camerún

Durante una visita a su nueva archidiócesis, Su Excelencia Victor Tonye Bakot, el Arzobispo Católico recién nombrado de Yaundé, visitó ECLOF Camerún.

La Iglesia Católica en Camerún presta un espacio a ECLOF en las oficinas de la Iglesia Cristo Rey, en la parroquia de Tsinga en Yaundé. La visita del arzobispo a ECLOF reflejó las relaciones calurosas que existen entre el padre de la parroquia y el personal y oficiales de ECLOF. La Iglesia Católica es un miembro institucional de ECLOF Camerún.

El Arzobispo Tonye Bakot habló con el personal y con la Presidenta de ECLOF Camerún, Alice Kengne Youmbi, y bendijo sus oficinas. Durante su visita, el arzobispo dijo que la Iglesia está al lado de ECLOF en su lucha por aliviar la pobreza y dar la posibilidad a la gente de mejorar sus vidas a través del crédito justo.

En un intercambio amigable de cortesías y conversación, se puso de relieve la participación del representante de la Iglesia Católica en el Comité Nacional de ECLOF Camerún.

La visita del arzobispo concluyó al compartir la 'Kola', con participación del Presidente y Director de ECLOF Camerún. En esta ceremonia tradicional, se ofrece una nuez kola en señal de amistad y hospitalidad.

ECLOF Camerún jugó un papel activo en la preparación de la visita del Arzobispo Tonye Bakot, de la que todos opinaron que fue un gran éxito.



Alice Kengne Youmbi, Presidenta de ECLOF Camerún y miembro del Directorio de ECLOF Internacional, junto con el Arzobispo Tonye Bakot.

ECLOF y Oikocredit



Dr Francis Julian

El personal de ECLOF y su agencia hermana, Oikocredit deben dar un significado práctico a la alianza estratégica que suscribieron a fines de 2001 (*Nuevos Horizontes* 26, p. 12).

El Dr. Francis Julian, abogado de la Corte Suprema de India y miembro del Directorio de Oikocredit, hizo el siguiente llamamiento en el taller regional de ECLOF para Eurasia y el Pacífico (*ver p. 18*).

El trabajo conjunto actual entre ECLOF y Oikocredit en Bolivia fue un paso importante

en la dirección correcta, dijo el Dr. Julian a los participantes. Dijo que en su opinión este tipo de actividades se debería expandir, y que la exploración de posibilidades para acciones conjuntas en áreas como ser el desarrollo de capacidad ayudaría a realizar el potencial de la alianza estratégica que hay entre ECLOF y Oikocredit. Recomendó encarecidamente al personal de campo que se visiten e inicien discusiones sobre cómo se puede lograr una cooperación más estrecha en el contexto de los países individuales.

❖ En Brasil, ECLOF, Oikocredit y el *Centro Ecueménico de Apoio e Desenvolvimento* (Centro Ecueménico de Apoyo y Desarrollo-CEADe) están explorando de qué manera las tres organizaciones micro financieras pueden trabajar juntas. Hace poco, los representantes de las tres agencias juntos visitaron un proyecto financiado por Oikocredit en el Hospital Comunal de la Iglesia Metodista en Porto Alegre. Ahora, se espera que se pueda establecer una alianza entre ECLOF, Oikocredit y CEADe para apoyar proyectos en Brasil con un valor de más de USD 50.000. Entretanto, siguen trabajando en la redacción de un convenio.

Todos contra el IVA

Frente a un nuevo impuesto abrumador, las instituciones micro financieras en Armenia se juntaron para cambiar la ley. El Director de ECLOF Armenia, Tigran Hovhannisyán, y un miembro del Comité Ejecutivo, Dr. Alexander Poghossian, explican cómo lograron la victoria.

Desde que obtuvo su independencia en 1991, Armenia ha logrado avances significativos para convertirse en una economía de mercado que funciona con eficacia. En cuanto a las reformas impositivas, el país ahora cuenta con una base impositiva relativamente baja, que es un incentivo adicional para el desarrollo empresarial. Existen mecanismos eficientes para la recaudación de impuestos; uno de los beneficios de esto es que esto hace bajar las posibilidades para eludir y evadir impuestos.

Sin embargo, queda mucho por hacer en el ámbito del desarrollo y aplicación de las políticas tributarias. Uno de los principales problemas es que por lo general el gobierno elabora y adopta las leyes impositivas sin ninguna o poca consulta con los sectores privado y no gubernamental. Por consiguiente, a veces aparecen disposiciones irrelevantes, controvertidas o incluso insensatas en la legislación tributaria, que luego son difíciles de enmendar o anular.

Un ejemplo fue la nueva ley del Impuesto sobre el Valor Agregado (IVA), el impuesto indirecto más importante sobre los bienes vendidos o los servicios brindados en el país. La legislación que se promulgó en diciembre de 2002 dijo que todas las actividades crediticias, a excepción de las de un banco o institución financiera autorizada, fueran sujetas a un IVA del 20%.

Shock

Esta ley fue un shock verdadero para los miembros de la comunidad micro financiera. La mayoría son instituciones financieras sin autorización, lo cual es razonable ya que no captan depósitos del público. Las IMF's se vieron frente a la situación poco envidiable de o bien tener que añadir el 20% a la tasa de interés para cubrir el IVA, o bien pagar el impuesto de su ingreso actual, y así reducir su nivel de ganancia. El sector micro financiero sabía que no podría con el peso adicional de esta última alternativa. Además, las IMF's se encuentran en la misma categoría de las entidades comerciales en el marco impositivo general, así que ya pagan un impuesto sobre las utilidades.

Bueno, la nueva ley de pagar otro 20% de IVA desconcertó a la mayoría de las IMF's. Cualquier incremento en las tasas de interés tendría un impacto negativo en los prestatarios pobres, quienes obviamente son los principales beneficiarios de las IMF's. Por otra parte, una reducción del ingreso pondría en peligro la sostenibilidad de las IMF's.

Esfuerzo conjunto

Después de la consternación inicial, los proveedores de las micro finanzas empezaron a buscar medidas para anular la disposición

sobre el IVA. Esto se hizo a pesar de que los productos de la mayoría de las IMF's en el país se traslapan y, en términos prácticos, la mayoría de las IMF's son competidores.

La ley del IVA era el primer punto en la agenda del Foro de las Micro Finanzas en 2003—un encuentro informal y regular de la mayoría de los proveedores de micro finanzas en Armenia. Se debe mencionar que algunos proyectos micro financieros, en especial los financiados por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y otros programas relacionados con gobiernos internacionales ya tenían una apertura para solucionar este problema. En virtud de los convenios intergubernamentales que liberan a las agencias ejecutoras (no sólo las IMF's) del pago de todo impuesto, estas IMF's fueron exentas de pagar el IVA. No obstante, esto no fue la solución para el problema básico, y las IMF's exentas del IVA, junto con las organizaciones como ser ECLOF Armenia, persiguieron sus esfuerzos por insistir en la anulación de la ley del IVA. Mientras tanto, ECLOF Armenia, al igual que otras IMF's similares en el país, tuvo que pagar el IVA. Fue una carga tremenda en la agencia.

Otras agencias apoyaron las IMF's en sus esfuerzos y expertos del *Centre for*

Microfinance Development and Research (Centro para el Desarrollo e Investigación en Micro Finanzas—CMDR)—una organización no gubernamental que da apoyo económico, legal y técnico al sector de las micro finanzas—se acopló a la campaña.

Tanto en publicaciones económicas como en reuniones comerciales con oficiales gubernamentales de alto rango, responsables del desarrollo de políticas impositivas, el CMDR señaló los daños que la ley del IVA estaba causando a los prestatarios con los que trabajan las IMF's. El CMDR también subrayó que la ley tuvo un defecto fundamental: por definición, el impuesto al valor agregado se debe gravar sobre transacciones que añaden valor económico; ¡esto no es el caso de la actividad crediticia! Por lo tanto, la disposición se debería anular, ¡no porque otros países no la tienen, sino porque esos otros países no la tienen porque no tiene sentido!

Finalmente, todos estos esfuerzos persuadieron al Ministerio de Hacienda y el Inspectorado de Impuestos a anular la cláusula del IVA de la ley, con vigencia desde principios de 2004.

ECLOF Armenia tuvo que pagar, y por lo tanto 'perdió', unos USD 7.000 en el período en que aún tenía que pagar el IVA. Sin embargo, el resultado de la recusación coordinada de la ley es un ejemplo excelente de la forma en que las IMF's, incluso si compiten por obtener clientes, pueden y deben hacer frente todas juntas a desafíos serios que afectan a todas. ¡Si esto ocurre, hasta el gobierno se fija y puede cambiar de opinión!

Oficial de ECLOF dirige revisión de la legislación micro financiera



John Banda, Director de ECLOF Zimbabwe, ha sido nombrado para dirigir un equipo de trabajo nacional que analizará la legislación para las micro finanzas en el país.

El equipo de trabajo estará compuesto por miembros del Gobierno y Parlamento, al igual que representantes de la Asociación Zimbabwense de Instituciones Micro Financieras (ZAMFI).

Esta acción es el resultado de un taller regional en Sudáfrica sobre la "Regulación y supervisión de instituciones micro financieras" en el cual participaron representantes del sector micro financiero y el Gobierno de Zimbabwe, junto con otros países de la Comunidad para el Desarrollo de África Austral (SADC).

Durante los intercambios en el taller, se dijo que los miembros del SADC se encuentran en diferentes etapas en cuanto a la regulación y supervisión del sector micro financiero en sus países. El taller insistió en la elaboración de un marco para regular y supervisar la industria micro financiera en todos los países SADC.

Para emprender esta tarea, Zimbabwe luego resolvió crear su propio equipo de trabajo

nacional, con participación de todos los actores pertinentes.

Bajo el liderazgo del Director de ECLOF Zimbabwe, John Banda, el equipo de trabajo discutirá todos los asuntos relevantes para las instituciones micro financieras en Zimbabwe. En base a los términos de referencia, el equipo de trabajo prestará atención especial a la legislación actual relacionada con la actividad crediticia y las tasas de interés. También revisará los instrumentos legales existentes relativos a la situación de un prestatario en caso de mora, incluyendo las garantías prendarias a las que se puede recurrir y demás temas relacionados con otras garantías.

Otro punto en la agenda del equipo de trabajo será el de analizar las reglas actuales referidas a autorizaciones y regulaciones, y la elaboración de propuestas para sacar los elementos regresivos y retrógrados de las leyes existentes.

La instancia nueva revisará los requisitos de registro para las instituciones micro financieras, y también dará atención especial a los límites de capital iniciales a fin de minimizar la posibilidad de una sub-capitalización generalizada y la necesidad resultante de poner un precio excesivo a los productos para compensar las consecuencias negativas.

Construyendo capacidad

Capacitación en finanzas para América Latina y el Caribe

Desde 2001, ECLOF Internacional está organizando cursos de capacitación para los oficiales de crédito y finanzas. Con miras a minimizar los costos y juntar el personal con antecedentes culturales y situaciones económicas parecidos, los cursos se organizan a nivel regional.

El último curso para el personal de ECLOF de Argentina, Bolivia, Brasil, Ecuador, Perú, Uruguay y la República Dominicana tuvo lugar en Quito, Ecuador. También participaron miembros del personal de ECLOF Internacional.

Antes de las sesiones de capacitación, hubo un día de visitas de campo. Los participantes visitaron la ciudad andina de Riobamba y los entornos de la ciudad para ver los proyectos agrícolas financiados por ECLOF Ecuador.

El programa en Ecuador se centró en tres temas grandes: análisis financiero y la interpretación de estados financieros, la gestión de mora, y la definición de tasas de interés sostenibles.

No obstante, en vísperas del curso de capacitación, en Bolivia diferentes ciudades

en el país quedaron paralizadas debido a convulsión social y se cerró el aeropuerto de La Paz. Por eso, fue imposible para el Centro AFIN (Apoyo a las Innovaciones Financieras) que da capacitación en micro finanzas y que está ubicado en Bolivia viajar a Ecuador para facilitar el taller, tal como se había planificado.

Gracias a los eficientes esfuerzos de coordinación del personal de AFIN, la primera parte del curso se delegó y fue impartida con éxito por varios miembros del personal superior de Banco Solidario, el primer banco micro financiero en Ecuador.

Todos apreciaron el enfoque dinámico del personal del banco, y la experiencia práctica que compartieron con los



Personal de ECLOF de América Latina, el Caribe y de Ginebra.

participantes los ayudó a comprender mejor muchos aspectos de las prácticas del análisis financiero y los procesos de toma de decisiones en un banco micro financiero.

Finalmente, llegó justo a tiempo uno de los instructores de AFIN, Julio César Herbas Gutiérrez para facilitar la segunda parte del curso de capacitación.

En las sesiones nocturnas, Nejib Ababor y Anna Rudina de ECLOF Internacional hicieron presentaciones y dirigieron discusiones sobre los formatos de ECLOF para la presentación de informes y los requisitos en cuanto a la contabilidad auditada de los CNE. En las sesiones con amplia participación había discusiones sobre los errores comunes e ítems no muy claros en los formatos de los informes y las hojas para las cuentas auditadas.

El evento en Quito fue una oportunidad excelente para que los participantes no sólo actualicen su capacidad profesional y logren entender mejor los requisitos relativos a informes del Secretariado Internacional, sino para que construyan una red basada en relaciones personales y experiencias compartidas.

El camino de Kenia hacia una política micro financiera

Por Ezekiel Esipisu, Director de ECLOF Kenia

El Gobierno de la República de Kenia, en colaboración con la Asociación de Instituciones Micro Financieras (AMFI) ha desarrollado un Proyecto de Ley de Micro Finanzas.

El proceso ha sido consultivo, e incluyó un foro hace quince meses, en abril de 2003, donde los actores pertinentes discutieron lo que debería estar en el proyecto de ley.

Esto dio lugar a un amplio consenso sobre la necesidad de contar con una política y un marco legal que fomenten el desarrollo y la promoción de la industria micro financiera en Kenia.

Desarrollo de políticas

Los actores involucrados en el sector micro financiero estaban de acuerdo que el proyecto de ley no sería una panacea para todos los problemas en el sector, e insistieron en que el gobierno elabore una política integral que enfrente tanto los diferentes problemas del sector micro financiero, como un marco para el desarrollo del sector.

Para apoyar y complementar el proceso de desarrollo del proyecto de ley, en el mes de enero, el gobierno, en coordinación con la AMFI, organizó un taller de alto nivel para discutir las políticas.

El taller fue una plataforma para un diálogo abierto entre los líderes y representantes de las instituciones micro financieras, la comunidad de donantes, el gobierno, la sociedad civil y el sector privado.

En general, había un consenso sobre la necesidad de contar con un marco de políticas para las micro finanzas que suministre las pautas y oriente el desarrollo de la industria.

Visión y meta

La visión de la Política Micro Financiera Nacional es "un Kenia con acceso a servicios financieros para todos y un sector con una amplia gama de organizaciones, que ofrecen servicios financieros diversificados y sostenibles en términos financieros a los pobres y los mercados desatendidos".

La meta de la política es "establecer una base para el desarrollo del sector micro financiero para la provisión de servicios financieros en beneficio de los pobres, para crear riqueza y empleo".

Estrategias

La Política Micro Financiera Nacional adoptará estrategias enfocadas a:

- establecer un marco para el desarrollo de las operaciones micro financieras;
- definir los principios que guiarán el funcionamiento del sistema;
- orientar la intervención coordinada de los participantes respectivos;
- describir los papeles de las agencias ejecutoras, y las herramientas a ser aplicadas para facilitar el desarrollo;
- desarrollar capacidad y fomentar el desarrollo institucional.

El Proyecto de Ley ahora está en manos del Ministro de Justicia para elaborar la versión y edición final, después de lo cual pasará al Parlamento keniano para discusión y promulgación como ley.

Encuentro de la región rebautizada

Por Joy Lumbag



Parte de la ceremonia inaugural del taller para EurAsia/Pacífico.

En el mes de febrero, los miembros de ECLOF de la región de Asia y el Pacífico y Europa Oriental se reunieron en India para su taller regional que tiene lugar cada cuatro años. India también fue el anfitrión de un encuentro similar en 1991.

Cuarenta y dos delegados en representación de los seis comités nacionales de ECLOF (CNE) en la región asistieron al taller, que tuvo lugar en Tiruchirappall (también se conoce como Trichy) en Tamil Nadu. En el evento participaron clientes de ECLOF India, socios financiadores, personal del Secretariado Internacional, miembros del Directorio Internacional, invitados de otras regiones y el personal y miembros del Directorio de ECLOF India.

En el taller, se dio la bienvenida a ECLOF Armenia, que asistió por primera vez como un miembro de esta región, lo cual dio lugar al rebautizo de la región de ser originalmente la región Asia/Pacífico a ser la región EurAsia/Pacífico. El taller también dio la bien-



Los clientes de ECLOF y algunos de los productos que venden.



Una tienda de clientes financiada por ECLOF India.

venida a ECLOF India, que recién se volvió a incorporar en la familia global de ECLOF.

El programa del taller incluyó encuentros con los clientes de ECLOF para aprender de ellos, reflexiones sobre los fundamentos bíblicos del trabajo de ECLOF, discusiones sobre cómo debería trabajar ECLOF y con quiénes, hacia quiénes, para quiénes y cuándo. En el evento, también hubo un momento para que los participantes se conozcan, interactúen, discutan y resuelven los problemas que comparten.

Los dos primeros días del taller, los delegados visitaron a veinte grupos de clientes locales, incluyendo iglesias, tanto en Trichy, que es un centro de comercio, como en los pueblos aledaños. Los participantes en el taller conocieron de cerca los grupos de ayuda que reciben apoyo del gobierno, al igual que el papel que desempeña ECLOF en apoyo a las mujeres. A los participantes les impresionó la forma en que los grupos de autoayuda ayudan a empoderar a las mujeres.

En la conferencia se discutieron varios temas relativos al trabajo y la misión de ECLOF, como por ejemplo la sostenibilidad, metodologías, alcance, planes estratégicos, recaudación de fondos, credibilidad, desempeño, políticas globales, estándares mínimos de funcionamiento, y la representación de los clientes en los directorios nacionales de ECLOF.



Plantación de árboles.



Un cliente de ECLOF prepara tinte para la venta.

El Dr. K. Manivasan, IAS, Recaudador Distrital del Distrito de Tiruchipalli, un funcionario de alto rango del gobierno indio, inauguró el taller y el Sr. M. A. Krishnan, Director General del Banco del Estado de India, pronunció el discurso de apertura en el taller. El Rdo. Dr. D. James Srinivasan, Obispo de la Diócesis Tiruchirappall-Tanjavur de la Iglesia de India del Sur, también participó en la ceremonia inaugural del taller.

El Rdo. George Samuel, Director del Consejo de Desarrollo Socio-Económico de la Iglesia Luterana Evangélica Tamil, asistió a la sesión inaugural del taller como el representante del Rdo. Dr. T. Aruldoss, Obispo de la Iglesia Luterana Evangélica Tamil en Trichy.

El taller para EurAsia/Pacífico nombró a cuatro personas, de los cuales el Directorio de ECLOF Internacional seleccionará a dos para representar la región en el Directorio.

Conozca a los clientes de ECLOF

Piedras de desarrollo

Historias sobre ladrillos, gemas y joyas

ECLOF India ha vuelto a unirse a la familia global de ECLOF. En el taller regional para Eurasia y el Pacífico organizado por ECLOF India, Joy Lumbag, antiguo miembro del Directorio Internacional habló con algunos de los clientes impresionantes de ECLOF India.

Operario de vestido

“Rompí con la tradición”, dice la Sra. Shanthi Thangaraj que lidera un grupo de mujeres comprometidas con autoayudarse a través de un programa comunitario que se llama el *Women's Self-Help Group* (Grupo de Autoayuda de las Mujeres-SHG) en India.



Los roles revertidos para Shanthi Thangaraj y su esposo en su negocio de ladrillos.

El año pasado, la Sra. Thangaraj se prestó Rs 10.000 (USD 230) de ECLOF para comprar una máquina para la fabricación de ladrillos. Su esposo mezcla la arena, cemento y agua antes de introducirlo en la máquina

que fabrica ladrillos. No obstante, la Sra. Thangaraj es la que hace funcionar la máquina, a pesar de que se trata de una actividad de la que tradicionalmente se encargan los hombres en su pueblo. Ella dice que en un principio su comunidad no aceptó la idea de que ella sea operaria porque no es trabajo de una mujer tocar máquinas. Sin embargo, la Sra. Thangaraj dice que ella creía que podía hacer funcionar la máquina ella misma, y eso es lo que hizo. Es la primera mujer en su pueblo que ha tomado este paso. Ahora, la comunidad está convencida que, de hecho, algunos trabajos no deben ser exclusivamente para los hombres.

Con su préstamo, el Sr. y la Sra. Thangaraj han comenzado una ladrillería y luego, tuvieron que contratar a dos obreros más. De ser obreros que no tenían posibilidad de mejorar su capacidad de ganancia, el Sr. y la Sra. Thangaraj ahora son empresarios con ayuda de un préstamo de ECLOF. Esto ha mejorado su situación económica y social, y se han convertido en líderes en su pueblo.

Un elemento un poco menos optimista es que la pareja dice que el negocio estaba yendo bien hasta que se promulgó una nueva ley que dice que sólo el gobierno puede vender grava y arena. Antes, las empresas privadas vendieron arena a un precio de más o menos Rs 600 por carga. Después de que el gobierno se adjudicó el monopolio en este negocio, el costo de la arena subió a Rs 1.600 por carga. Esto significa que el Sr. y la Sra. Thangaraj tendrán que aumentar el precio de sus ladrillos, y a su vez, esto significa que podrían perder muchos clientes de escasos ingresos.

Adiós a otras tradiciones negativas

“El empoderamiento y el acceso a capital llegaron cuando nos organizamos en un Grupo de Auto-Ayuda (SHG)”, me contaron los miembros del SHG Vinmathee Manapparai cuando los visité en febrero. El grupo empezó en 2001 y se prestó Rs 50.000 (USD 1.150) de ECLOF un año más tarde. El grupo ya ha reembolsado este préstamo y ahora está trabajando con su segundo préstamo.

El SHG Vinmathee Manapparai ha utilizado sus préstamos para financiar las actividades comerciales de los miembros individuales, como ser negocios lecheros, el tallado de gemas y la producción y venta de jabón.

Al preguntarles cuáles son los beneficios de ser parte de un SHG, aparte de los préstamos, los miembros me contaron que el pueblo ahora las reconoce como una instancia poderosa. Por ejemplo, el grupo adoptó una resolución para aconsejar a todos los padres en el pueblo que no casen a sus hijas antes de cumplir 21 años y, hasta el momento, los padres están respetando esta resolución. Los miembros del SHG también me contaron que como resultado de su membresía del grupo y sus actividades comerciales, sus esposos ahora las permiten hablar con otros hombres. Anteriormente, esto fue prohibido y las esposas tenían que quedarse en casa. Para las mujeres del SHG Vinmathee Manapparai, los progresos que han hecho son el resultado de abandonar las antiguas tradiciones restrictivas por el bien de muchos.



Joy Lumbag con algunas de las mujeres impresionantes del Grupo de Auto-Ayuda Vinmathee Manapparai.

Pregunté a las mujeres por qué habían decidido solicitar un préstamo de ECLOF a pesar de tener acceso también a préstamos del gobierno. Me dijeron que para obtener un préstamo del gobierno, se debe seguir un trámite más complicado, y que además pocas veces se da un segundo préstamo a los SHGs. Por el contrario, en ECLOF, si se reembolsa a tiempo el primer préstamo, es más fácil obtener un segundo préstamo.

El SHG Vinmathee Manapparai fue creado en coordinación con una organización no gubernamental que se llama el *Village Development Centre* (Centro de Desarrollo Comunitario), también un socio de ECLOF India.



Los préstamos de ECLOF han ayudado a las mujeres de India a encontrar un nuevo poder para trabajar, reunirse y tomar sus decisiones.

Labrando la tierra en Zimbabwe

Ante la hiperinflación, muchas familias en Zimbabwe se han vuelto a la tierra como medio de subsistencia. Esa estrategia requiere trabajo duro e iniciativa, tal como lo muestran los ejemplos de dos familias.

El Sr. Magarasadza es uno de los cuatro miembros de la Asociación Campesina Hurumutumbu en Zimbabwe, la misma que es presidida por Lazarous Munemo. Todos los miembros pertenecen a la Misión de Fe Apostólica de Marange. Su cultivo principal es el algodón, pero también producen maíz, páprika y cacahuete.



El Sr. Magarasadza ...



... dos de sus cuatro esposas.

campesinos compran ganado con sus fondos excedentes y venden el ganado en el transcurso del año cuando necesitan un ingreso. También guardan algo de dinero para preparar la tierra y para fertilizantes. Éste es el enfoque que adoptó el Sr. Magarasadza; para la época de cultivo 2003/04, la familia incrementó su área de producción a cuatro hectáreas. El cultivo de algodón es muy sano y libre de mala hierba; espera producir 18 toneladas de algodón. El Sr. Magarasadza dice que tiene la intención de comprar un tractor con su ganancia del año porque invertir el dinero en activo fijo es una buena forma de responder a la inflación.

Campesinos novatos

El Sr. Muzhuzha es un hombre joven, casado con tres hijos. l y su esposa nacieron y crecieron en los suburbios de Harare. Los dos tienen un título universitario, pero perdieron su trabajo en el sector comercial cuando las empresas donde trabajaban adoptaron una política de austeridad en el año 2000.

La pareja no podía encontrar otro empleo y ya que parecía haber pocas perspectivas para ellos en su país, decidieron ir a Londres, Inglaterra, junto con muchos otros zimbabwenses que también estaban buscando prados más verdes. Consiguieron trabajo en la misma fábrica en Londres pero la vida no era tan de color rosa como habían esperado, así que volvieron a hacer sus maletas para volver a casa.

Pero una vez de vuelta en Zimbabwe, seguían reinando la inflación, el desempleo y la difícil situación política.

La nica opción para la pareja era conseguir un terreno y dedicarse a la agricultura, incluso a pesar de que no tenían experiencia en la vida rural. Al mismo tiempo se dieron



Huyuyu, donde es buena la tierra, cae la lluvia y crecen los cultivos.

La Asociación Campesina Hurumutumbu forma parte del plan de reasentamiento, que fue establecido en 1982.

Huyuyu es un área de reasentamiento en la provincia zimbabwense de Mashonaland Oriental, a 200 kilómetros al este de la capital, Harare. En esta parte del país llueve bastante; nunca fue afectada por sequías. El suelo es bueno y los cultivos crecen rápidamente.

El Sr. Magarasadza y sus colegas fueron uno de los primeros grupos de Huyuyu en recibir un préstamo de ECLOF Zimbabwe (ZECLOF). Para la época de cultivo 2002/03 se prestaron Z\$ 800.000 (USD 3.696) y cada miembro recibí Z\$ 200.000 (USD 909). La tasa de cambio corresponde a la de octubre de 2002.

El Sr. Magarasadza ha logrado avances significativos en su producción de algodón. En la época de cultivo 2002/03, ar dos hectáreas y luego plant algodón en esta área, con una cosecha de ocho toneladas. Junto con la páprika y el tabaco, el algodón es uno de los cultivos de mayor ganancia en Zimbabwe. El año pasado, en promedio el algodón se vend a Z\$ 1 millón por tonelada, así que el Sr. Magarasadza recibí Z\$ 8 millones tan sólo por su cosecha de algodón.

La familia también ha tenido un ingreso del maíz y el cacahuete. En el pasado, tan sólo podían comprar suficiente semilla de maíz para obtener una cosecha para consumo familiar; nunca tenía un excedente para la venta. El préstamo de ZECLOF les permitió diversificar su producción hacia el algodón, un cultivo comercial, y luego incrementar su producción de maíz y cacahuete.

La familia también logr comprar cuatro vacas de su ganancia. Es el medio de ahorro de los habitantes en la región. No hay bancos, y el ingreso est estrechamente vinculado con la cosecha. Incluso si tuvieran acceso a un banco, la inflación anual de más o menos el 600% erosionar el ahorro. Por eso, después de cada cosecha los

cuenta que lo que habían podido ahorrar en Londres no alcanzaba para comprar los insumos que necesitaban. Por lo tanto, decidieron tomar contacto con ZECLOF para que les otorgue un préstamo de Z\$ 2 millones (USD 9.091).

Estos campesinos novatos optaron por ZECLOF porque necesitaban algo de capital rápidamente, y sabían que ZECLOF procesaba las solicitudes dentro del mes.

El Sr. y la Sra. Muzhuzha decidieron producir páprika, y pas algo increíble para campesinos sin experiencia: estuvieron entre los mejores productores de páprika en la cosecha 2002/03. Los compradores tuvieron que competir para comprar la cosecha de los Muzhuzha, de la que obtuvieron una ganancia de Z\$ 24 millones (USD 36.923). De este monto, reembolsaron su préstamo de Z\$ 2 millones, más el interés de Z\$ 1.8 millón que debían a ZECLOF. También compraron dos vaquillas y un tractor para intensificar su producción este año, y también han diversificado su producción.

Para esta época de producción, ECLOF Zimbabwe dio otro préstamo de Z\$ 10 millones (USD 2.857) a los Muzhuzha, quienes lo utilizaron para producir diferentes cultivos en un área de 18 hectáreas, incluyendo páprika, soya y maíz. Los cultivos estn creciendo muy bien y de su segunda cosecha los agricultores novatos esperan obtener una ganancia de Z\$ 100 millones (USD 28.571).

Cual es la razón del éxito excepcional que tiene esta pareja en su vida nueva? En parte se debe a que estn dispuestos a aprender. Asisten a reuniones rutinarias de los campesinos y visitan otras granjas para conocer los aspectos prácticos de la agricultura, y para ver qué pueden lograr otros con su capacidad y conocimiento. Por lo demás, el éxito depende del trabajo duro y una actitud resuelta. ECLOF est feliz de poder apoyar a personas tales como ellos.

Aclaración

En relación con el artículo Respuesta al Desafío que se publicó en *Nuevos Horizontes* 30, p. 8, queremos aclarar que la alianza de ECLOF es con Episcopal Relief and Development (Alivio y Desarrollo Episcopal-ERD), y no con la Iglesia Episcopal de los EE.UU. Además, los fondos que recibí ECLOF de ERD vinieron de las muchas donaciones de individuos e instancias eclesiales (parroquias, diócesis, etc.) a Alivio y Desarrollo Episcopal.

Algunas de las donaciones que recibí ERD pueden haber sido el resultado de la resolución sobre el 0,7%, pero la mayoría es el resultado de la relación continua de ERD con los donantes, la mayoría de los cuales están apoyando la misión de ERD desde hace muchos años. ERD se ha comprometido a apoyar ECLOF durante tres años, sujeto a revisión.

Mujeres unidas

En la República Dominicana, las mujeres descubrieron que trabajar juntas en vez de separadas puede generar muchos beneficios.

FEMUGUE, la Federación de Mujeres en Desarrollo de Guerra se fundó en septiembre de 1994, cuando 17 asociaciones de mujeres en y en los alrededores de la localidad de Guerra se unieron. Guerra está a unos 25 kilómetros al este de Santo Domingo, la capital de la República Dominicana.

El Centro de Solidaridad para la Mujer (CE-Mujer), una institución que se dedica a la promoción y concienciación de las mujeres campesinas y las mujeres excluidas, organizó y orientó las asociaciones.

Hoy en día, la Federación agrupa a 42 asociaciones y funciona bajo la dirección de la Sra. Ramona Familia, quien es la Coordinadora General y un miembro de la Asociación Evangelina Rodríguez, donde está trabajando desde hace más de nueve años.

La Sra. Familia dice que "FEMUGUE ha sido la institución que más esfuerzos ha hecho en beneficio de las mujeres en Guerra, y una de las primeras en luchar por el desarrollo de Guerra. Como parte de la lucha, viajamos al Congreso Nacional para insistir en la conversión del pueblo de Guerra en un municipio. Ganamos esa lucha y el pueblo se ha beneficiado de varias maneras, por ejemplo porque ahora tiene acceso a sus propios recursos económicos".

Cultura

FEMUGUE centra sus actividades en diferen-

tes áreas, incluyendo el trabajo con mujeres en actividades culturales, a fin de preservar o rescatar los valores nacionales y comunales. Los grupos de poetas, cantantes, escritores y actores participan en talleres. Cada año, una serie de actividades culturales impresionantes marcan el Día Internacional de la Mujer

Cada asociación integrante de FEMUGUE hace hincapié en la educación porque creen que es la base para el desarrollo de las personas y comunidades. Con ayuda y financiamiento de una variedad de fuentes nacionales e internacionales, FEMUGUE ha construido ocho escuelas: una en el pueblo de Guerra y siete en las comunidades y áreas rurales aledañas. Además de dar educación a los niños, las escuelas organizan cursos para alfabetizar a los adultos.

Salud

Los miembros de FEMUGUE también promueven actividades en salud y organizan talleres sobre una amplia gama de temas, incluido el uso de letrinas y plantas medicinales, el mejoramiento medioambiental y los sistemas de agua potable.

Comunicación

La Federación también promueve sus actividades con entusiasmo, al igual que las de las asociaciones miembros. La Sra. Estebanía

Rojas está a cargo de las actividades de comunicación de FEMUGUE.

Ganarse la vida

Sin embargo, las micro empresas son el área de trabajo más importante de FEMUGUE. Los miembros de las asociaciones que forman parte de la federación participan en una variedad de proyectos, incluyendo cafeterías, la producción de confites, la cría de ganado y pollos, y ferreterías.

La Federación también capacita a las mujeres en albañilería, que luego trabajan en el proyecto de FEMUGUE donde se fabrican módulos de hormigón para construir casas para los miembros de las asociaciones. El diseño de las casas es especial para ofrecer protección contra ciclones y otros fenómenos naturales.

Participación de ECLOF

Se debe subrayar que ECLOF Dominicana ha trabajado con CE-Mujer en un proyecto ganadero, con resultados excelentes para las mujeres de la asociación. Entre otras cosas, la leche producida a través de este proyecto se está utilizando en *Cochita Rica*, la nueva fábrica de confites de FEMUGUE. En la actualidad, la empresa da trabajo a 11 mujeres de diferentes asociaciones; otras tres mujeres distribuyen los confites a los minoristas, la cafetería de FEMUGUE y los clientes individuales.

Este grupo de mujeres empresarias tiene grandes planes para el futuro. Esperan poder industrializar su fabriquitita; para ello, necesitarán asistencia financiera. Las mujeres dicen que su sueño más grande es crear empleo para más de 500 mujeres para que puedan ganarse la vida. Un incremento de este volumen en el empleo local también ayudaría a desarrollar Guerra mismo.



Leonedis Martínez, de la Asociación Juana Saltitopa, es una de las 11 mujeres que trabajan en la fábrica de confites *Cochita Rica*. En este momento, las mujeres trabajan día por medio.



Uniéndose, las mujeres de Guerra han implementado ocho escuelas para su área.



Removiendo ingredientes en la fábrica *Cochita Rica* y preparando los productos finales para la distribución y venta.



Tempo en Tema

ECLOF y el Gobierno combinan sus esfuerzos en micro crédito

Si le da un pescado a una mujer, la ayuda por un día. Si otorga un préstamo a una procesadora de pescado en Tema, ella se encarga del resto.

El éxito de las actividades crediticias de ECLOF Ghana con la Asociación de Procesadores de Pescado en el Área de Tema, es el resultado de una alianza

efectiva entre ECLOF Ghana y el Gobierno ghanés.

Tema

Tema forma parte de la Región de Gran Accra. Es la región más pequeña, pero al mismo tiempo la más densamente poblada de las diez regiones en Ghana. Por tradición, son las mujeres ghanesas, y más específicamente las mujeres de Tema, las que dominan



Las mujeres limpian el arenque para después ahumarlo.

la industria procesadora de pescado en el país.

Son mujeres duras sin iguales. El único ingreso que tienen viene del procesamiento de pescados y todas utilizan un ahumador "Chorkor", un horno mejorado para ahumar pescado. Una vez ahumados, los pescados se almacenan para la venta a lo largo de cierto tiempo. Sin embargo, por la falta de financiamiento, las mujeres no pueden comprar suficiente pescado fresco cuando el precio está bajo en los cinco meses de mayor abastecimiento en la temporada de pesca. El micro crédito es una solución para este problema.

Anidaso

El Programa Crediticio Anidaso de ECLOF Ghana (GECLOF) otorga préstamos a las personas pobres pero económicamente activas para mejorar sus actividades a pequeña escala enfocadas a generar un ingreso.

El programa funciona en base a grupos solidarios que han sido capacitados en los programas, criterios y requisitos de GECLOF, al igual que en otras técnicas crediticias básicas. Cada grupo consta de entre 25 y 30 mujeres. El programa promueve la participación activa de los beneficiarios en la toma de decisiones, y promueve el ahorro individual y colectivo a través de un Plan de Depósito de Garantías.

Durante tres meses antes de recibir un préstamo de GECLOF, los miembros deben depositar regularmente un monto en el Plan de Depósito. El ahorro semanal también es un requisito durante el plazo de reembolso del préstamo.

El ahorro sirve como garantía para los préstamos que ECLOF otorga a los grupos, y también es útil para infundir un hábito de ahorrar. Los clientes pueden retirar sus ahorros individualmente, con intereses, al final del plazo del préstamo o lo pueden dejar para seguir ganando intereses.

GECLOF es la única institución micro financiera en Ghana donde están dispuestos a acudir para un préstamo los grupos constituidos por el Ministerio de Agricultura. Les gustan los procedimientos de solicitud de GECLOF y sus condiciones razonables para los créditos. Además, los bancos comerciales no tienen interés en estos tipos de préstamos.

ECLOF Ghana cree que la disponibilidad de crédito a condiciones razonables motiva a las mujeres a trabajar para cambiar y mejorar su situación para que puedan incrementar su ingreso, volver a enviar a sus hijos a la escuela y satisfacer las necesidades diarias de sus familias. El componente de ahorro en los préstamos también suministra recursos a las mujeres para que satisfagan las necesidades futuras.

Alianza

A través de sus grupos, los miembros tienen acceso a préstamos individuales y administran negocios independientes. Tanto GECLOF como el Ministerio de Alimentos y Agricultura supervisan la distribución de los préstamos a individuos y luego se encargan de hacer seguimiento.

El Ministerio junto con la Asamblea Municipal de Tema fueron los que en un inicio organizaron las procesadoras de pescado en Tema en grupos, y luego presentaron los grupos a GECLOF.

El Ministerio también capacita a las mujeres en tecnologías mejoradas de procesamiento y comercialización. No obstante, no juega un papel en el desembolso y cobro de los préstamos, pero apoya el monitoreo sobre todo mediante visitas de seguimiento a los grupos y miembros individuales.

En la actualidad, nueve grupos con un total de 330 miembros (todos menos cuatro son mujeres) pertenecen a la Asociación de Procesadores de Pescado del Área de Tema.

Al comienzo de la temporada de arenque en septiembre de 2002, GECLOF otorgó los primeros préstamos de entre USD 3.780 y USD 7.927 a ser distribuidos entre los miembros de sólo cinco grupos. El préstamo promedio por miembro alcanzó a USD 307. La actividad crediticia se limitó a cinco grupos simplemente porque la demanda de la Asociación excedió las expectativas de ECLOF Ghana al igual que sus reservas de capital crediticio. Ciento cuarenta mujeres se beneficiaron directamente de los préstamos otorgados.



Los arenques preparados se ponen en bandejas con malla de alambre. Luego, las bandejas se colocan en los hornos "Chorkor" (al fondo) para el ahumado.

Cartas de los lectores

Un saludo

Es agradable recibir *Nuevos Horizontes* regularmente. Ahora tengo mi propio programa de capacitación y micro empresa. Si tuvieran materiales de capacitación avanzados, les ruego me los envíen. Gracias.

Victoria Bhajan
India

Estimado Nuevos Horizontes

Quisiera pedirles que añadan la dirección de la Misión de Alfabetización Vidyakendram a la lista de correo de *Nuevos Horizontes*. Les ruego enviarnos la versión en inglés de cada número.

Esperando noticias tuyas. Que Dios les bendiga a ustedes y a todos sus programas.

Suyo en Cristo,

S.R. Sheeba
Misión de Alfabetización Vidyakendram
Vanitha Bhavan Building, ariyancode
Ottasekbramangalam P.O.
PIN 695 125
Kerala
India

¡Saludos!

Soy Rufus de Pakistán. En 2002, terminé mi maestría en antropología de la Universidad de Quaid-i-Azam en Islamabad. Ahora, soy el coordinador de juventud para la Diócesis de Multan de la Iglesia de Pakistán.

¿Quisiera saber si tienen una oficina de ECLOF en Pakistán? Asimismo, les estaría muy agradecido si añadieran mi nombre a la lista de correo para recibir su boletín informativo.

Espero recibir su respuesta.

¡Que Dios les siga bendiciendo!

Suyo en Cristo

Rufus Kamran
Colonia Cristiana
Muzaffargarh, 34200
Pakistán

Nota de la redacción: ECLOF no tiene una oficina en Pakistán, pero será un placer añadir el Sr. Kamran a la lista de correo para recibir *Nuevos Horizontes*.

Estamos siempre complacidos de recibir las cartas de los lectores. Por favor compartan sus pensamientos y opiniones sobre el trabajo de ECLOF y el mundo de las microfinanzas.

Escriba a *Nuevos Horizontes*, ECLOF,
Centro Ecueménico, P.O. Box 2100,
1211 Ginebra 2, Suiza

Email: eclof@eclof.org

Películas y publicaciones

Actriz de fama mundial se une a la lucha contra VIH/SIDA



La conocida actriz internacional Emma Thompson sale en una nueva película sobre VIH/SIDA que hizo la Asociación Cristiana de Mujeres Jóvenes (YWCA, por sus siglas en inglés).

Junto con la Dra. Musimbi Kanyoro, Secretario General de la YWCA Mundial y la Dra. Kathleen Cravero, Director Ejecutivo Adjunto de UNAIDS, Emma Thompson habla con franqueza en *Women are ... leading change* (Las mujeres ... dirigen el cambio). La película tiene una duración de un poco más de 50 minutos e incluye testimonios de primera mano de mujeres que viven con VIH/SIDA.

La película nos recuerda que las mujeres son vulnerables al VIH y el SIDA por motivos biológicos, sociales y económicos. Las causas de raíz, como la violencia o la dependencia económica incrementan desproporcionadamente la probabilidad de que la mujer contraiga la enfermedad. Después, la discriminación o el estigma hacen bajar sus posibilidades de obtener cuidados adecuados. Pero la película muestra que las mujeres tienen soluciones. Las mujeres se están

empoderando a través del conocimiento. Las mujeres se ayudan mutuamente a través de asociaciones y programas colectivos. Y, las mujeres están insistiendo en que los gobiernos adopten soluciones prácticas.

Las mujeres que salen en la película describen sus apuros, pero también dan dirección. Muestran el valor de contar con información correcta. Demuestran los beneficios del apoyo comunitario. Presentan a personas y organizaciones que hacen una diferencia. También vemos cómo el compromiso de las mujeres mismas ha ayudado a cambiar y salvar las vidas de otras mujeres.

Pero las mujeres en la película también están enojadas. No entienden que los que tienen el poder de cambiar las cosas se niegan a hacerlo. Quieren que el VIH y el SIDA estén más arriba en la lista de prioridades de los gobiernos. Quieren que se haga frente a los desequilibrios de género y que se respeten los derechos de la mujer. Su objetivo es movilizar a las mujeres en el mundo entero porque son importantes las mujeres en el mundo entero y pueden hacer una diferencia.

Las personas que vemos en *Women are* saben cuántas personas ya han muerto, están

muriendo y seguirán muriendo a menos que se tomen acciones concretas.

La YWCA Mundial afirma que, "Si estás buscando una película sobre las mujeres y el SIDA que lo cuente todo, ésta es ... Los espectadores salen con un sentido de urgencia, pero al mismo tiempo con un sentido de esperanza."

Women are se estrenó en Ginebra y Nueva York el 8 de marzo para marcar el Día Internacional Mundial de la Mujer. Las reacciones muestran que la película de hecho es muy buena:

"Como mujer y madre de dos hijas, me ha parecido muy poderosa—realmente, enfatiza de una forma tan realista que la libertad de elección es clave para la felicidad de una mujer."

"El tema de cómo se educa a una persona (sexo y amor; la responsabilidad de la religión y teología) y lo que realmente importa en la vida de una persona y en una comunidad se presentó muy bien desde la perspectiva femenina."

Women Are es una producción de Mondofragilis por parte de la YWCA, y con apoyo de UNAIDS.

Para mayores detalles: communications@worldywca.org o contact2004@mondofragilis.net

CMI gana un premio internacional

Una película sobre Sierra Leone producida por el Consejo Mundial de Iglesias (CMI) para la televisión danesa fue elegida como la mejor película en la categoría diálogo interreligioso en el Festival Internacional de Cine y Religión que tuvo lugar en Trento, Italia, en noviembre del año pasado.

¿Dios se esconde cuando el lado malo de la humanidad asume el control? En Sierra Leone, se masacró a miles de personas, se les amputó los miembros o se les obligó a luchar como niños soldados en una guerra civil sin sentido. Ahora, ha vuelto una paz frágil al país. Los musulmanes y cristianos están trabajando juntos para sanar las profundas heridas, ¿pero qué se necesita para construir la reconciliación?



En *Roots of violence* (Raíces de violencia), una película dirigida por Anders Laugesen para el CMI y el Consejo Ecuménico de Dinamarca, las personas que cometieron atrocidades en Sierra Leone, al igual que sus víctimas, hablan de lo que han pasado y cómo experimentaron y entendieron a Dios durante la guerra.

Para mayores detalles sobre *Roots of violence* visite: <http://wcc-coe.org/wcc/news/videos/roots-of-violence.html>.

El sitio Web del Festival Internacional de Cine y Religión es: http://www.religionfilm.com/gb_index.htm.

Arrendamiento para la micro y pequeña empresa

La Oficina Internacional del Trabajo publicó "Una guía para diseñar y administrar planes de arrendamiento en los países en vías de desarrollo". Este libro se basa en las experiencias de arrendamiento en muchas partes del mundo, y se ha elaborado para las personas que están pensando en implementar este tipo de programas.



Uno de los cuatro coautores del libro es el antiguo miembro del personal de ECLOF, Mauricio Dupleich, quien antes era el jefe del Departamento de Tecnología de Información en ECLOF Bolivia. Los otros autores son Linda Deelen, Louis Othieno y Oliver Wakelin.

La guía explica qué es el arrendamiento, cómo se puede diseñar y mercadear un producto de arrendamiento, y cómo hacer frente a temas fiscales y regulatorios. Los autores describen prácticas legales y fiscales de diferentes países para ilustrar las nociones generales sobre los aspectos regulatorios del arrendamiento. Para los que están pesando las ventajas y desventajas de la provisión de un producto de arrendamiento, este libro es una fuente de información muy valiosa.

Arrendamiento para la Micro y Pequeña Empresa, Oficina de Trabajo Internacional, 2003. ISBN 92-2-114186-1

ECLOF (Ecumenical Church Loan Fund) es una institución ecuménica de préstamos. El Secretariado de ECLOF en Ginebra no procesa directamente las solicitudes de préstamo o los proyectos sino que trabaja a través de los Comités Nacionales de ECLOF (CNE). Ud. puede ponerse en contacto con el Comité de su país, si así lo desea.

¿Cómo compartir y ayudar a través de ECLOF?

- Usted, su iglesia o su organización pueden enviar contribuciones, asignadas o no, a ECLOF en Ginebra
- Puede enviar una contribución para un país específico donde opere ECLOF
- Puede ofrecer apoyo complementario (capacitación, equipamiento, recaudación de fondos, créditos adicionales, etc.)
- Puede invitar a los miembros de ECLOF a dar una charla en su iglesia u organización
- Puede divulgar la labor de ECLOF
- Puede solicitar más información sobre el trabajo de ECLOF y solicitar que lo incluyan en la lista de correos de *Nuevos Horizontes*.

ECLOF EE.UU. exento de impuestos

El 5 de diciembre de 2003, el Servicio de Impuestos Internos de los Estados Unidos de América otorgó a ECLOF EE.UU. exención del impuesto federal sobre la renta, por ser una organización del tipo descrito en la sección 501(c)(3) del Código de Impuestos Internos. Esto significa que todas las donaciones a ECLOF EE.UU. son deducibles de los impuestos. Le agradecemos sus contribuciones a ECLOF EE.UU.

Cuenta Bancaria de ECLOF EE.UU.

TCF National Bank
801 Marquette Avenue
Minneapolis
MN 55402
Beneficiario:
ECLOF USA, Inc.
Nº de cuenta: 4866277185

Dirección de contacto de ECLOF EE.UU.

Sra. Kay Dixon
Presidenta
ECLOF EE.UU.
121 Washington Ave S
Minneapolis
MN 55401

ECLOF Internacional exento de impuestos

De conformidad con la Legislación Impositiva Suiza (art. 56), todas las donaciones para organizaciones con finalidad social o pública y cuyo domicilio social se encuentra en Suiza, son exentas de impuestos a condición de que el monto mínimo de las donaciones sea CHF 100 durante el año fiscal. Las autoridades suizas otorgaron la exención de impuestos a ECLOF Internacional en el año 2000. Le agradecemos sus contribuciones a ECLOF Internacional.

Cuentas Bancarias de ECLOF Internacional

Lombard Odier
Darier Hentsch & Cie
rue de la Corraterie 11
1211 Ginebra 11
Suiza
Beneficiario: ECLOF
Nº de cuenta: 01-121477
SWIFT: LOCYCHGG

Union de Banques Suisses
Petit-Saconnex Branch
1211 Ginebra 2
Suiza
Nº de cuenta 620 894 L
Cuenta en francos suizos
Nº de cuenta 620 894 60 G
Cuenta en dólares americanos

a favor de ECLOF

Si desea recibir *Nuevos Horizontes* regularmente, comuníquese con el Secretariado de Ginebra

Dirección de contacto de ECLOF Internacional

Director Teléfono: +41 22 791 63 12
ECLOF Fax: +41 22 710 20 05
P.O. Box 2100 email: eclof@eclof.org
1211 Ginebra 2 Sitio web : www.eclof.org
Suiza

Nuevos Horizontes es publicado por la Fundación Ecuménica de Préstamos a las Iglesias y distribuido gratuitamente entre los miembros de ECLOF y todas las personas interesadas que nos lo soliciten.

Nuevos Horizontes aparece en inglés y español. *Las opiniones expresadas en Nuevos Horizontes no reflejan necesariamente la posición de ECLOF.*

Nuevos Horizontes está disponible en el sitio web de ECLOF—www.eclof.org—en inglés, español, francés y alemán.



Asesores de redacción y edición:
John y Bridget Newbury
Diseño: Paul Coyle

Impreso en Suiza
Junio 2004